



# Consejo de Seguridad

Quincuagésimo séptimo año

**4592<sup>a</sup>** sesión

Martes 30 de julio de 2002, a las 10.30 horas  
Nueva York

*Provisional*

---

<i>Presidente:</i>	Sir Jeremy Greenstock . . . . .	(Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte)
<i>Miembros:</i>	Bulgaria . . . . .	Sr. Tafrov
	Camerún . . . . .	Sr. Tidjani
	China . . . . .	Sr. Zhang Yishan
	Colombia . . . . .	Sr. Rivas
	Estados Unidos de América . . . . .	Sr. Cunningham
	Federación de Rusia . . . . .	Sr. Gatilov
	Francia . . . . .	Sr. Doutriaux
	Guinea . . . . .	Sr. Boubacar Diallo
	Irlanda . . . . .	Sr. Kavanagh
	Mauricio . . . . .	Sr. Jingree
	México . . . . .	Sra. Lajous
	Noruega . . . . .	Sr. Kolby
	República Árabe Siria . . . . .	Sr. Wehbe
	Singapur . . . . .	Sr. Yap

## Orden del día

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998),  
1239 (1999) y 1244 (1999)

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional  
de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2002/779)

---

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178.



*Se abre la sesión a las 10.40 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)**

#### **Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2002/779)**

**El Presidente** (*habla en inglés*): Desearía informar al Consejo de que he recibido cartas de los representantes de Albania, Dinamarca, la ex República Yugoslava de Macedonia, Ucrania y la República Federativa de Yugoslavia, en la que solicitan que se les invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, desearía proponer que, con el consentimiento del Consejo, se invite a esos representantes a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

No habiendo objeciones, así queda acordado.

En nombre del Consejo doy la bienvenida al Excmo. Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de la República Yugoslava Constituyente de Serbia y Presidente del Centro de Coordinación de la República Federativa de Yugoslavia y de la República de Serbia para Kosovo y Metohija.

Por invitación del Presidente, el Sr. Čović (Yugoslavia) toma asiento a la mesa del Consejo; el Sr. Nesho (Albania), la Sra. Løj (Dinamarca) y el Sr. Nikolov (ex República Yugoslava de Macedonia) ocupan los asientos que se les ha reservado a un lado del Salón del Consejo.

**El Presidente** (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas celebradas por el Consejo, y no habiendo objeciones, entenderé que el Consejo de Seguridad acuerda invitar al Representante Especial del Secretario General para Kosovo y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, Sr. Michel Steiner, de conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo.

No habiendo objeciones, así queda acordado

Doy la bienvenida al Sr. Steiner y lo invito a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

Los miembros del Consejo también tienen ante sí el documento S/2002/779, que contiene el Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo.

En esta sesión, el Consejo escuchará la exposición informativa que formulará el Sr. Michael Steiner, Representante Especial del Secretario General para Kosovo y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas. Tiene la palabra el Sr. Steiner.

**Sr. Steiner** (*habla en inglés*): La última vez que me dirigí al Consejo, los miembros hicieron suyos los puntos de referencia de la comunidad internacional para medir los progresos en Kosovo.

Desde entonces, las instituciones provisionales de Kosovo han aceptado los puntos de referencia como objetivos internos y como fines en sí mismos. Ustedes han visto el informe extenso del Secretario General. En este informe se muestra que aún hay dificultades, pero también progresos importantes. A continuación describo cómo estamos en cuanto a los puntos de referencia.

Con relación a la creación de instituciones democráticas que funcionen, tenemos finalmente un gobierno multiétnico con diez ministerios y con participación serbia. El viernes pasado promulgué la primera ley de la Asamblea sobre las pensiones. Los preparativos para las segundas elecciones municipales están al día. Las instituciones de Kosovo están tomando forma. Los kosovares pueden estar orgullosos. Pero, la etapa más difícil, a saber, la creación de una administración que funcione y una cultura política adaptada al gobierno autónomo, acaban de empezar.

Siempre hemos dicho que al principio se cometerían errores. La Asamblea hizo algo que no era de su competencia al promulgar la resolución sobre la frontera con la ex República Yugoslava de Macedonia, que tuve que declarar nula y sin efecto. De esto ya nos hemos ocupado.

He pedido a las instituciones que se concentren en las labores urgentes dentro de su competencia, entre ellas la salud, el medio ambiente y los servicios

públicos. El ritmo al cual la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) traspasa más autoridad a las instituciones provisionales depende de la disposición de éstas a asumir responsabilidades reales. El traspaso de facultades implica que los participantes internacionales sean capaces de cederlas y que los kosovares asuman las responsabilidades de la vida cotidiana.

En cuanto a la lucha contra la delincuencia, nuestra política es de no tolerar en absoluto la delincuencia ni la corrupción. Estamos reprimiendo enérgicamente la delincuencia organizada. La policía de la UNMIK y el Servicio de Policía de Kosovo han llevado a cabo con éxito varias operaciones en contra del contrabando, confiscando grandes cantidades de cigarrillos, combustible y alcohol. Para ampliar nuestros esfuerzos de lucha contra la corrupción ahora se creará dentro de la UNMIK una unidad de inspección financiera, constituida por un equipo muy flexible de represión de la Guardia di Finanza de Italia. La gente misma de Kosovo está cansada de la falta del respeto de la ley.

Cuando llegué a Kosovo por vez primera, en febrero, miles de kosovares estaban manifestándose en contra de la detención de tres ex miembros del Ejército de Liberación de Kosovo (KLA). Se rompieron ventanas y resultaron heridas varias personas. En las pasadas seis semanas, la policía de la UNMIK ha detenido a 14 albaneses de Kosovo por asesinato, detención ilegal y tortura. De nuevo, entre los detenidos hay ex miembros del KLA. Esta vez algunos de ellos eran bastante prominentes. Y de nuevo, algunos kosovares decidieron manifestar su oposición en la calle. Con todo, esta manifestación consiguió sólo apoyo marginal, y después de un hora el jefe de la policía me envió un mensaje: "Manifestación pacífica. Manifestación terminada".

Con relación a Mitrovica, hemos estado trabajando mucho para establecer la autoridad de la UNMIK en el norte de Mitrovica. Belgrado expresó que estaba de acuerdo conmigo en que no podía haber petición, ni carácter étnico único ni estructuras paralelas. Sin embargo, sobre el terreno, aún no lo hemos conseguido. El meollo de nuestra estrategia es el control policial eficaz con el pleno apoyo del Comandante de la Fuerza de Kosovo, General Marcel Valentin. La policía de la UNMIK es una fuerza establecida y lleva a cabo un control policial ordinario en el norte de Mitrovica. Pronto el Servicio de Policía de Kosovo estará allí también.

En el norte, las solicitudes que hemos recibido de serbios para unirse al Servicio de Policía de Kosovo son superiores al número de puestos de que disponemos. El progreso en Mitrovica depende de la sustitución de las estructuras paralelas por instituciones legítimas. Belgrado debe poner fin a su financiación de las estructuras paralelas, entre ellas el "Bridge Gang". Nosotros, la policía de la UNMIK y la KFOR, estamos "vigilando el 'bridge'".

Está bien que Belgrado haya pedido a los jueces y fiscales serbios de Kosovo que abandonen los tribunales paralelos y soliciten su integración en los tribunales normales. Ahora hay suficientes solicitudes y a los solicitantes se les investigará sus antecedentes individualmente y se los seleccionará como a todos los otros candidatos. Para alentar a los serbios de Kosovo a participar en el gobierno local, debemos acercar el gobierno al pueblo. Según nuestro enfoque sobre la descentralización, se delegarán competencia y autoridad presupuestaria a las comunidades locales. Pero la condición es la participación política en la municipalidad misma.

En la esfera económica, estamos trabajando en un nuevo trato para Mitrovica. No obstante, las empresas y las inversiones no entrarán en la zona gris de las estructuras ilegales paralelas. Así que, primero, éstas tienen que desaparecer.

En cuanto a la economía, en general, hemos hecho progresos importantes. Sin embargo, sufrimos un grave revés hace diez días. Hubo un incendio desastroso en una de las dos centrales principales de Kosovo, causado por un rayo de mucha intensidad. La situación fue muy dramática. Cito del informe de la policía: "El incendio obligó a varios trabajadores a subir al tejado, en donde quedaron atrapados. La escalera de los bomberos no pudo al principio llegar hasta las personas del tejado, dado que las escaleras llegaban sólo hasta 30 metros, y el tejado era más alto". Los trabajadores se salvaron gracias al ingenio de los bomberos. Hemos perdido más de la mitad de nuestra capacidad energética con un simple rayo. No hubo incendio premeditado y lo que se suponía que era TNT no era más que simple masilla de construcción, como la KFOR descubrió. Pero si el informe de la policía indica que hubo mala administración o negligencia grave, haré responsables a los que cometieron el delito.

Como consecuencia, ahora hay y habrá recortes de energía eléctrica. Junto con los kosovares nos las

arreglaremos, mediante ciertas medidas. Sin embargo, el verdadero problema llegará este invierno. Para ello, necesitamos prepararnos ahora.

Una economía fuerte no sólo se potencia con la energía eléctrica sino también con una serie de instituciones y reglamentos vigorosos y con el respeto por estas normas. Hemos establecido un marco para la privatización. El Organismo Fiduciario de Kosovo ya está funcionando, gracias al apoyo de la Secretaría de las Naciones Unidas, así como de la Unión Europea y del Banco Mundial. La Junta tuvo su reunión inaugural la semana pasada. Ahora se necesita una labor de preparación para que el Organismo pueda establecer claramente la posesión de la propiedad, facilitar y proteger nuevas inversiones, y utilizar productivamente los activos no invertidos.

No obstante, para aprovechar las oportunidades que presenta la privatización y para reactivar la economía, necesitamos encontrar una forma de reemplazar los fondos decrecientes de los donantes. La economía de Kosovo está lejos de ser autosostenible. Necesitaré su ayuda para conseguir acceso al crédito. Esto requerirá el apoyo político para elaborar procedimientos, llevar a cabo acuerdos de garantía y de préstamos internacionales, teniendo en cuenta la situación especial de Kosovo.

De una u otra forma, si la ayuda se reduce, Kosovo debe tener acceso a las instituciones financieras internacionales. De lo contrario, el índice de desempleo del 57% obligará a los jóvenes, el futuro de Kosovo, a emigrar.

Con relación a los regresos, no se puede negar que el proceso del retorno ha sido muy lento. Y es una desgracia que en 2002 tengamos aún enclaves en Europa.

No obstante, este año invertimos la tendencia de los regresos. El número de los regresos de minorías es ahora mayor que el éxodo. Las estadísticas de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) indican que cerca de 1.000 personas regresaron en los primeros seis meses de 2002, mientras que 268 se fueron. El número de retornados no es grande, pero indica que la atmósfera está mejorando.

La Fuerza de Kosovo (KFOR) pudo quitar los puestos de control fijos. Se puede escuchar serbio en las calles de Pristina. También crece el apoyo político

para los regresos, aunque todavía hay que aumentarlo en algunas municipalidades. Tanto la Asamblea de Kosovo como la Asociación de Asambleas Municipales han emitido resoluciones en las que se exige la libertad de circulación y el regreso incondicional.

Permítaseme citar las palabras del Primer Ministro Bajram Rexhepi:

“Mi objetivo es integrar los enclaves serbios que han estado hasta ahora aislados físicamente. Trataremos de integrarlos y ofrecerles funciones en todas las instituciones gubernamentales, pero también al nivel de la economía, de las empresas y del empleo.”

Ahora funcionan las estructuras adecuadas. Milorad Todorovic ha asumido el cargo de Coordinador interministerial del retorno en el Gobierno. Otro serbio de Kosovo, Nenad Radosavljevic, es mi Asesor Especial encargado de los asuntos relacionados con el regreso. Tanto la Oficina de la UNMIK para el Regreso como la Dirección de Vivienda y Bienes tendrán nuevos y dinámicos directores. El asunto de los bienes es esencial. Con este nuevo inicio, la Dirección de Vivienda y Bienes necesita financiamiento apropiado.

Nuestra noción de regreso se basa en que el individuo tiene la opción de regresar a su lugar de origen y permanecer en él. El éxito en los regresos se mide no por el número de los que regresan sino haciendo del regreso una opción genuina. Una opción genuina significa seguridad y capacidad de circular libremente. Significa tener un lugar para vivir, un trabajo e igualdad de acceso a los servicios esenciales y a los servicios públicos. Significa tener la capacidad de volver a adquirir bienes. Es nuestra tarea ayudar a crear estas condiciones previas. Así pues, la cantidad de los que regresan depende de los propios desplazados. De manera que no se trata de números; se trata de una opción real.

Por ejemplo, en asociación con la Oficina del ACNUR, acabamos de terminar un paquete global para que 500 personas regresen a Peje/Pec. Italia ha financiado el proyecto, que cuesta 3,5 millones de euros. El aprovechamiento de otras oportunidades semejantes requiere de recursos. Distribuiré un mapa y un organigrama que muestran cómo vamos en la cuestión de los retornos. Mientras más éxito tengamos, mayores serán las necesidades. El regreso cuesta dinero. Tenemos otros 30 proyectos que están listos para comenzar, y muchos más en preparación.

Kosovo debe mirar más allá de sus límites y fronteras. Visité a todos sus vecinos para establecer relaciones pragmáticas. Los ciudadanos de Kosovo podrán ahora desplazarse a todos ellos en vehículos con placas de circulación de Kosovo. No se requieren visas para ninguno de ellos. Las licencias de conducción que están obteniendo cumplen las normas europeas y pueden utilizarse en el extranjero.

Los avances en muchas de las cuestiones que les interesan a los habitantes de Kosovo requieren de un intenso diálogo con Belgrado. Los dirigentes políticos de Kosovo todavía no participan en este diálogo. La normalización de las relaciones es un punto de referencia esencial. Por otro lado, confiamos en que Belgrado apoyará las políticas de la UNMIK con palabras y hechos. Deben desaparecer las estructuras paralelas.

Nuestro mensaje es “primero las normas y luego el estatuto político”. Kosovo todavía no ha alcanzado las normas que exige la comunidad internacional o su propia gente, pero podemos ver avances. Los puntos de referencia me permiten medir esos avances, transferir el poder y decidir, en el momento oportuno, el inicio del proceso para determinar el estatuto futuro de Kosovo, en virtud del párrafo 11 (e) de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Si bien no podemos decir ahora qué forma tendrá ese estatuto futuro, sí podemos decir lo que no será. No habrá partición ni separación en cantones ni regreso a las condiciones anteriores a 1999. El resultado no puede ser monoétnico sino que debe ser multiétnico. Debe ser un Kosovo democrático, seguro y digno de respeto en su camino hacia Europa.

No están garantizados los avances hacia esta visión de Kosovo. Todavía hay muchos obstáculos por superar. Pero junto con las instituciones de Kosovo, con el respaldo de sus habitantes y del Consejo de Seguridad, considero que es posible.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy ahora la palabra al Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de la República Constituyente Yugoslava de Serbia y Presidente del Centro de Coordinación de la República Federativa de Yugoslavia y de la República de Serbia para Kosovo y Metohija.

**Sr. Čović** (Yugoslavia): (*habla en serbio; interpretación al inglés proporcionada por la delegación*): Tengo el gusto de dirigirme al Consejo hoy y hacer hincapié en las mejoras que se han logrado en lo relati-

vo a la solución de diversos problemas en Kosovo y Metohija.

Se ha conformado la Asamblea multiétnica de Kosovo y Metohija y se ha elegido el gobierno, a la vez que se han nombrado miembros de la comunidad nacional serbia para los cargos de Ministro de Agricultura, Silvicultura y Desarrollo Rural, Asesor Superior en la Oficina para el Regreso y las Comunidades del Representante Especial del Secretario General, así como de Coordinador interministerial del retorno en la Oficina del Primer Ministro de Kosovo y Metohija.

Por otra parte, se ha alcanzado un acuerdo para el nombramiento de jueces y fiscales públicos, se ha firmado el memorando de entendimiento sobre cooperación policial, así como el Acuerdo Técnico entre la UNMIK y la empresa de ferrocarriles Serbian Railways y el Protocolo sobre la circulación de vehículos matriculados. Para posibilitar un diálogo honesto, la parte serbia respondió positivamente en el intercambio de tesoros culturales entregando la estatuilla de 6.000 años de antigüedad, la “Diosa en el Trono”, al Representante Especial del Secretario General.

Las operaciones de la UNMIK y la KFOR se llevan a cabo bajo circunstancias muy complejas, por lo que, precisamente, sus esfuerzos y resultados merecen especiales felicitaciones y respeto. Quisiera hacer énfasis en que el nivel excepcional de cooperación con el Sr. Steiner, a quien sigo brindándole mi pleno apoyo, contribuye al proceso de fomento de la confianza y al entendimiento mutuo entre la UNMIK y la KFOR, por una parte, y la República Federativa de Yugoslavia y la República de Serbia, por la otra.

El proceso de cooperación avanza despacio, pero hay muchas cosas que todavía necesitan hacerse a fin de generar las condiciones para construir la sociedad civil en Kosovo y Metohija. Su plena democratización requiere no solamente tiempo sino también el apoyo de la comunidad internacional y de todas las fuerzas progresistas en Kosovo y Metohija, así como la plena cooperación con los dirigentes democráticos de Belgrado.

Nuestros principios no dejan lugar a dudas: construir una sociedad multiétnica en Kosovo y Metohija respetando y aplicando plenamente la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, el marco constitucional y los documentos comunes de la República Federativa de Yugoslavia y la UNMIK. Los pueblos serbio y albanés, pese a sus papeles cambiantes en el pasado, deben lograr la reconciliación y hacer esfuerzos por

establecer y mantener las condiciones para la aplicación de los principios multiétnicos, multiculturales y múltipleconfesional.

La realidad en Kosovo y Metohija me obliga a comunicarles algunos hechos que suscitan grave preocupación: las fuerzas de mantenimiento de la paz desplegadas, los miembros de la Fuerza Internacional de Policía (IPTF) y la administración de las Naciones Unidas en Kosovo y Metohija siguen sin poder impedir las violaciones de los derechos humanos fundamentales. El resto de la población no albanesa y los pocos repatriados a Kosovo y Metohija siguen estando sujetos al terror, los asesinatos y los robos cotidianamente.

Permítaseme recordar al Consejo mi exposición informativa de 24 de abril de 2000, en este mismo Salón, cuando les presenté los Principios para un programa de regreso de los desplazados internos de Kosovo y Metohija. El 25 de mayo de 2002, la administración de la UNMIK presentó su Concepto del derecho al regreso sostenible. Ambos documentos se basan en el convencimiento de que el retorno es un acto voluntario; de que todos tienen el derecho a retornar a sus hogares en todo Kosovo y Metohija; de que el retorno también tiene que iniciarse en las zonas urbanas; de que las instituciones provisionales de gobierno autónomo deben destinar fondos presupuestarios sustanciales al retorno y la reintegración, y, sobre todo, de que el retorno tiene que hacerse sostenible mediante el cumplimiento de los requisitos previos básicos en cuanto a la seguridad personal y profesional, la libertad de circulación y el respeto a los derechos de propiedad. Pese a la uniformidad indiscutible de los principios y objetivos presentados en los dos documentos, es de lamentar que el proceso de retorno siga siendo letra muerta, en lugar de una acción realizada sobre el terreno.

Han transcurrido tres años desde la expulsión en masa de los serbios y otras poblaciones no albanesas— 280.000 personas— de Kosovo y Metohija, y este proceso, en menor grado, ha proseguido hasta el día de hoy. La paciencia de los desplazados se ha agotado, razón por la cual el retorno planificado y organizado debe llevarse a cabo de manera decidida, aunque sin negar al mismo tiempo el derecho al retorno individual de las personas.

En el informe de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados consta el número de personas desplazadas que han regresado a la zona de Kosovo y Metohija en el período comprendido

entre el año 2000 y el año 2002, a saber: 2.888 serbios, 384 romaníes, 769 egipcios, 74 bosnios, 31 goraníes y 59 albaneses, que suman un total de 4.205 personas. Lo que no consta en el informe es el número de repatriados que regresaron a Serbia y Montenegro central tras no haber podido recuperar los trabajos que desempeñaban anteriormente. No queda ningún serbio en el sector público, ni en la industria, ni en el sector agrícola, ni en el sistema de suministro de energía eléctrica, que en la actualidad sufra las consecuencias de un accidente ocurrido a mediados de julio en la Central Termoeléctrica B de Kosovo. En general, esos han sido los casos de retorno espontáneo a las comunidades predominantemente serbias y, en la mayoría de estos casos, la participación de la comunidad internacional se ha reducido únicamente a la organización de servicios de escolta y de transporte.

Según el informe de nuestra Comisión para los Refugiados, durante el año 2001 la Comisión recibió 10.000 nuevas solicitudes de tarjetas de identidad para los desplazados internos y continúa la misma tendencia este año, lo que significa que incluso con el retorno de un número limitado de serbios, siguen siendo expulsados de Kosovo y Metohija.

Si no reconocemos con urgencia la gravedad de este momento, así como la difícil situación y las duras condiciones de vida de las personas desplazadas, y si no tomamos medidas resueltas para llevar a cabo el programa para su retorno, la comunidad internacional tendrá que asumir la grave responsabilidad de haber desatendido los derechos humanos fundamentales.

La realidad es que los serbios se han convertido en minoría en una parte de su territorio y que se ven privados de sus derechos humanos básicos en Kosovo y Metohija. Nadie niega el derecho de los Estados de la región a cuidar de sus comunidades en los países vecinos, pero, al mismo tiempo, nuestro país se ve privado de ese derecho en parte de su propio territorio.

Al investigar la suerte de las personas secuestradas y desaparecidas, el Centro de Coordinación ha recogido testimonios presenciales e información sobre más de 250 secuestradores, quienes podrían dar datos sobre el paradero de 74 ciudadanos secuestrados. Esta información ha sido presentada varias veces a las fuerzas internacionales de seguridad y a los investigadores del Tribunal de La Haya, pero hasta el momento no se ha tomado ninguna medida y no se ha arrestado a ningún secuestrador.

La reconciliación internacional auténtica sólo será posible siempre y cuando todos los sospechosos de crímenes, independientemente de su nacionalidad o posición actual, sean sometidos a la justicia. Esto se lo debemos tanto a las víctimas inocentes como a las generaciones venideras, que deberían encaminarse hacia el futuro sin la onerosa carga del pasado.

El Gobierno de la República de Serbia ha tomado las primeras medidas iniciales para cumplir con sus obligaciones en la materia. Hasta el momento, hemos iniciado juicios contra varias personas acusadas de cometer crímenes y delitos violentos en Kosovo y Metohija, o contra albaneses de Kosovo desde 1999. Varias de estas personas ya están cumpliendo sus condenas en la cárcel. Este proceso continuará en todas las circunstancias, pero también estamos invitando a las autoridades de Kosovo y Metohija a cumplir con sus obligaciones al respecto.

Además, es necesario respetar el plazo de 31 de diciembre de 2002 para examinar todas las tumbas en Kosovo y Metohija y saber cuál ha sido la suerte de 4.000 desaparecidos de todas las comunidades.

Para crear las condiciones necesarias a fin de lograr un Kosovo y Metohija multiétnico, la comunidad internacional debe demostrar el mismo grado de determinación que en el cumplimiento del Acuerdo de Ohrid en Macedonia y recurrir a todos los mecanismos de presión de que dispone. Así se garantizaría la aplicación real de los principios de la imparcialidad e igualdad ante la ley, la igualdad de trabajo en el sector público y en las empresas estatales y el derecho a recibir fondos para el desarrollo empresarial.

A menudo, la ayuda económica de la comunidad internacional no se encuentra en el lugar adecuado en el momento justo. La reactivación de la producción y el intercambio económicos y nuevas oportunidades de empleo, así como el estímulo y la contratación de los expertos que solían vivir en esta zona, en lugar de emplear a trabajadores extranjeros, serían una nueva garantía para el carácter multiétnico de Kosovo y Metohija.

Los expertos y analistas pueden debatir el estatuto futuro de Kosovo y Metohija, así como su grado de autonomía, pero los políticos deben tener en cuenta la estabilidad de la región y deberían llegar a una decisión respecto del estatuto definitivo solamente después de que se haya establecido una sociedad auténticamente multiétnica en Kosovo y Metohija.

La pacificación de la región de Kosovo y Metohija será en vano si los caminos de montaña en Kosovo y Metohija siguen utilizándose para transportar nuevos suministros de armas modernas y avanzadas. Una de nuestras prioridades es el acatamiento del párrafo 2 del capítulo 8 del Marco constitucional para el gobierno autónomo de Kosovo y Metohija, en el cual se estipula que las fuerzas internacionales de mantenimiento de la paz deberán cumplir sus tareas de vigilancia de la frontera, controlar la posesión de armas y resguardar el orden público.

Nuestra manera de entender la desmilitarización, y la manera en que creemos la entiende la comunidad internacional, no significa que tengan que crearse nuevos ejércitos nacionales en la región. El Cuerpo de Protección de Kosovo debería ajustar completa y plenamente sus funciones a las tareas que se les han asignado. Si ha sido posible que los miembros de las partes beligerantes en Bosnia y Herzegovina participen actualmente en operaciones de mantenimiento de la paz conjuntas en el mundo, entonces también debería ser posible en nuestro caso. Alcanzaremos esta meta mucho más rápido si se nos da una oportunidad de cooperar en cuestiones de seguridad a través del programa Asociación para la Paz y otras formas de enlace en materia de seguridad en la Europa sudoriental.

En lo que respecta a la seguridad de bienes y personas, las fuerzas policiales deben reflejar la composición y distribución de la población en los municipios, y debe haber una representación equitativa en los tribunales.

Las que se consideran estructuras paralelas en Kosovska Mitrovica deben volver a examinarse cuidadosamente. Igual atención debe prestarse a la elección de los funcionarios de la administración de la ciudad, y deben tomarse medidas para crear nuevas perspectivas de coexistencia en ese entorno.

Durante las migraciones, los serbios siempre se han visto atraídos hacia los centros urbanos, y es por eso que Kosovska Mitrovica es tan importante para ellos. En las pocas ciudades aún habitadas por los serbios ocupan sólo unos pocos edificios en los que los niños juegan a puertas cerradas, ya que las calles son demasiado peligrosas para ellos.

Kosovska Mitrovica, como centro de su educación, atención médica y vínculos económicos con otras partes de Serbia, es pues de una importancia vital para su supervivencia. La población local de Mitrovica debe

asumir la responsabilidad en las zonas en las que el idioma y la religión pueden constituir un obstáculo, por ejemplo, para el gobierno autónomo local, la atención médica y la educación. Este no es un intento de dividir la ciudad. Las comunidades locales del otro lado del mundo tienen derechos y obligaciones semejantes.

La población local de Mitrovica también debe asumir la responsabilidad de su propia seguridad. Teniendo en cuenta nuestros contactos con los representantes del Instituto Internacional pro Paz y el *International Crisis Group*, así como mi diálogo activo con el Sr. Steiner, opinamos que la condición para la creación de un entorno positivo en el proceso de integración es, fundamentalmente, la desmitificación de los que vigilan el puente, así como su inclusión en el Servicio de Policía de Kosovo, después de que hayan completado la capacitación y las pruebas necesarias. Cito a continuación la siguiente declaración:

“Excepto por los transeúntes y los atareados ciudadanos de Kosovska Mitrovica, hasta hace poco la mayoría de las personas que se encontraban en el puente solían ser mendigos sin techo. Cuando estudiaba para prepararme para uno de mis últimos exámenes de la Facultad de Ingeniería Civil, mi madre me decía: ‘Sigue estudiando, hijo mío, para que no acabes en el puente.’ Hoy, soy uno de los que vigilan el puente.”

Esta no es sino una de muchas declaraciones.

Hoy en día hay una profunda desconfianza entre los serbios y los albaneses. Sin embargo, tienen que preguntarse si las diferencias entre ellos son infranqueables y si pueden tomar medidas conjuntas en el contexto de una sociedad económicamente atrasada.

Estas preguntas son una importancia especial en estos momentos en que se están aproximando las fechas en que se celebrarán elecciones locales en Kosovo y en Metohija. En esas elecciones, los albaneses deben demostrar que su objetivo es conseguir una sociedad tolerante y una coexistencia segura de todas las comunidades étnicas. Espero que la comunidad internacional ejerza sus derechos y cuestione la participación en las elecciones de los partidos que no tengan una orientación democrática claramente definida.

En el ámbito de la información, es necesario otorgar a las minorías una presencia en los medios electrónicos públicos y no solamente en algunos programas especiales. Debe acatarse el párrafo 4 del ca-

pítulo 5 del marco constitucional, que trata de la prevención de los discursos de difamación y odio en los medios de Kosovo. Esta condición es fundamental, dada la proximidad de las elecciones.

La estabilidad política y la seguridad de Kosovo y Metohija exigen la creación de instituciones estables. La creación y el fortalecimiento de la democracia local es un requisito previo para el logro de este objetivo. La descentralización del poder, que ahora está centralizado en Kosovo y Metohija a nivel de la UNMIK, es decir, el establecimiento de condiciones propicias para la creación de las instituciones del gobierno autónomo local, comunal y regional, es una cuestión de vital importancia. El proceso de traspaso del poder, tomando en consideración todos los documentos pertinentes, especialmente la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, el marco constitucional para el establecimiento de un gobierno autónomo provisional en Kosovo y Metohija y el Documento Común entre la República Federativa de Yugoslavia y la UNMIK, promoverán la democratización general y local y aumentarán la conciencia acerca de las responsabilidades individuales y comunitarias.

Para efectuar eficientemente la descentralización es necesario que se proporcione seguridad y garantías políticas, económicas y culturales convincentes a los serbios, los albaneses y las demás comunidades nacionales de Kosovo y Metohija.

Sólo quiero agregar que el Consejo tiene a su disposición una adición a mi presentación en forma de un proyecto titulado “Construcción y desarrollo del gobierno autónomo local de Kosovo y Metohija”, que figura en el anexo 1.

**Sr. Tafrow** (Bulgaria) (*habla en francés*): Ante todo, en nombre de mi delegación, quiero darle las gracias, Sr. Presidente, por haber convocado esta sesión. Doy la bienvenida al Viceprimer Ministro Čović y al Sr. Steiner, que han hecho una aportación muy valiosa a nuestro debate. Debo decir que sus declaraciones nos han dado motivos para sentir optimismo, ya que nos han hecho ver que ahora hay una mayor cooperación entre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y el Gobierno serbio.

Como país asociado a la Unión Europea, Bulgaria se adhiere plenamente a la declaración que formulará a la brevedad el representante de Dinamarca en nombre



de la Unión, por lo que me limitaré a hacer algunas observaciones a título nacional.

Bulgaria acoge con beneplácito los acontecimientos que han tenido lugar en Kosovo y que han llevado al fortalecimiento de la seguridad y la estabilidad regionales. El establecimiento definitivo de las instituciones del gobierno autónomo provisional y el hecho de que efectivamente hayan iniciado sus actividades, incluida la adopción de un programa de trabajo, son éxitos que habrán de contribuir a la solución de los problemas prácticos que enfrentan todos los habitantes de la provincia.

Bulgaria aplaude la labor del Representante Especial dirigida a lograr una mejor coordinación de actividades entre la UNMIK y las instituciones provisionales de la provincia. Esa cooperación es especialmente importante porque puede conducir a resultados positivos y concretos en todos los aspectos de la vida social, sobre la base de la resolución 1244 (1999) y el marco constitucional.

Las medidas adoptadas en la esfera económica son muy importantes, ya que pueden ayudar a mejorar la situación económica de la provincia, y en particular a que se reduzca el desempleo, que es el verdadero flagelo de Kosovo.

La privatización debe efectuarse de manera transparente para que permita a la comunidad internacional seguirla de cerca de fin de velar por que se protejan los intereses de todos los participantes, incluidos los de los acreedores.

Bulgaria encomia la determinación de la UNMIK de actuar decididamente en las esferas de la seguridad, la lucha contra el terrorismo y el delito organizado y el establecimiento del imperio del derecho. Lo que dijo el Sr. Steiner al respecto fue muy elocuente, y le damos las gracias por la manera enérgica en que está combatiendo el delito organizado.

Tomamos nota de los importantes logros en esta esfera, como la detención de ex miembros del Ejército de Liberación de Kosovo acusados de haber cometido crímenes de guerra y de haber torturado a algunos de los ciudadanos de Kosovo, así como el inicio de los procedimientos para los juicios relacionados con las actividades de terrorismo.

El establecimiento de un sistema judicial eficaz es la clave para el buen funcionamiento de la autoridad, la buena gestión pública y la vida sociopolítica de Ko-

sovo. El desarrollo de la capacidad local para el mantenimiento del orden público —un servicio de policía conjunto, especializado y multiétnico, bajo la vigilancia de la UNMIK— es extremadamente importante. Fortalecería la confianza de los ciudadanos de todas las comunidades en el sistema judicial y en la ley.

El fortalecimiento de la policía y del sistema judicial requerirá el apoyo de la comunidad internacional y una creciente concienciación del pueblo de Kosovo en el sentido de que únicamente el respeto del orden público puede instaurar la normalidad en la provincia.

Por tanto, acogemos con beneplácito las noticias que nos ha comunicado el Sr. Steiner sobre la Guardia di Finanze italiana en Kosovo, la cual tiene una larga tradición y es un excelente instrumento para lograr el imperio del derecho. Considerando el mejoramiento de la situación, Bulgaria sigue recalcando la necesidad de completar la investigación en torno al cruel asesinato, en el año 2000, del ciudadano búlgaro Valentín Krumov y el arresto de los responsables de esa agresión.

Saludamos la cooperación entre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo y las autoridades de Belgrado y Skopje, algo que contribuirá a resolver problemas prácticos en Kosovo, incluida la lucha contra el terrorismo y el delito organizado, así como a la creación de oportunidades para establecer relaciones económicas normales. Pensamos que el desarrollo y adopción de las normas estándar que rigen las comunicaciones internacionales, así como de poderes claramente definidos para las autoridades provisionales que sean aceptados por todas las partes interesadas, ayudará a evitar malentendidos en el plano internacional. Resolver este problema es muy importante para garantizar el movimiento de los ciudadanos kosovares fuera de la región y para asegurar que los Estados vecinos honrarán sus compromisos.

En conclusión, Bulgaria cree que recientemente se han hecho importantes progresos en Kosovo. Aún, a pesar de los positivos avances registrados, el Viceprimer Ministro Čović y el Sr. Steiner se refirieron a ello, aún estamos lejos del momento en que concluirá el proceso mediante el cual la comunidad internacional devolverá todos los poderes a los kosovares. Aún falta mucho por hacer para cumplimentar los puntos de referencia elaborados por el Sr. Steiner. El regreso acelerado de los refugiados es una condición previa para llegar a ese momento.

He escuchado con gran interés las conclusiones a las que arribó el Sr. Steiner en su declaración. Creo que todos coincidimos en que el futuro de Kosovo debe ser multiétnico. Para ello, es muy importante que todos los habitantes de Kosovo se sientan allí seguros y respetados.

**Sr. Wehbe** (República Árabe Siria) (*habla en árabe*): Mi delegación desea dar la bienvenida al Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de la República de Serbia y Presidente del Centro de Coordinación de la República Federativa de Yugoslavia y de la República de Serbia para Kosovo y Metohija. Le damos las gracias por la detallada información que nos ha proporcionado sobre la situación en Kosovo y sobre el estado de la cooperación con el Sr. Steiner. Por otra parte, mi delegación quisiera dar las gracias al Sr. Steiner, Representante Especial del Secretario General, por su detallada presentación informativa ante el Consejo de Seguridad sobre la más reciente evolución de la situación en Kosovo desde diferentes ángulos. Además, mi delegación da la bienvenida al Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).

También acogemos con beneplácito los avances registrados por la situación en Kosovo, particularmente el establecimiento de un Gobierno que incluye representantes de la Coalición Retorno de los serbios de Kosovo y la toma de sus juramentos. Creemos que estos son resultados positivos que representan los progresos significativos hechos desde que recibimos la última información sobre el tema, en el informe de 24 de abril de 2002, presentado por el Sr. Steiner.

Permítaseme encomiar las actividades desplegadas por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, en particular el hecho que ésta se mantenga cooperando con la Administración Provisional en el traspaso de la autoridad tal como se prevé en los puntos de referencia establecidos por el Sr. Steiner. Por otra parte, la Misión está trabajando en garantizar que cualquier medida que tome la Administración Provisional esté de acuerdo con las normas y puntos de referencia, que a su vez tienen que ser compatibles con la resolución 1244 (1999) y el orden constitucional.

Reconocemos los esfuerzos que ha realizado y sigue realizando el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia en su cooperación con la Misión, en particular, en lo que concierne a la actual cooperación que mencionó en su intervención el Sr. Čović, Vice-

primer Ministro de la República Yugoslava. Mi delegación también expresa su reconocimiento a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo por los esfuerzos desplegados para restablecer la calma y la estabilidad en Kosovo combatiendo el contrabando fronterizo y la violación de las fronteras por los contrabandistas. Alentamos la cooperación con las fuerzas de la policía local, en todos los aspectos señalados por el Sr. Steiner, con miras a combatir la delincuencia y la violencia y para asegurar el respeto por el imperio del derecho. Creemos que el enfrentamiento al crimen en la región exige cooperar con todos los Estados vecinos para poder garantizar una lucha mundial contra tales crímenes.

Apreciamos la cooperación en el frente económico y monetario. Alentamos los esfuerzos que se hacen para estimular el regreso de quienes se marcharon de Kosovo. Tales esfuerzos promoverán la estabilidad en la región, particularmente, la reintegración a las comunidades locales de quienes regresan con vistas a garantizar el desarrollo, la estabilidad y la reconstrucción. Agradecemos confiados las elecciones municipales, que se celebrarán en octubre de 2002. Tenemos la esperanza de que todos los grupos y minorías étnicas de Kosovo estarán representados en estas elecciones municipales y que todos los grupos en Kosovo puedan participar.

Por último, deseo reiterar nuestro reconocimiento al Sr. Steiner por sus esfuerzos y los de la Misión. Tengo dos preguntas que hacerle. La primero que deseo saber es si ¿puede aclarar el tema de los retornos en lo que se refiere a las medidas que se tomarán para acelerar la tasa de retorno de los refugiados y las personas desplazadas? ¿Cómo se garantizarán sus derechos?

La segunda pregunta es: ¿Qué se hará para enfrentar el tema de los secuestros y de las personas desaparecidas? Este tema se encuentra ahora en manos de la Corte de La Haya.

Para terminar, quisiera darle las gracias al Sr. Steiner y a todos los que trabajan en la UNMIK por sus esfuerzos en garantizar la estabilidad y la calma en Kosovo y en los Balcanes en general. Les damos las gracias por su cooperación con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia.

**Sr. Yap** (Singapur) (*habla en inglés*): Para empezar, quisiéramos darle las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Steiner, por otra exposición útil, así como darle las gracias al Viceprimer Ministro Čović por su importante declaración. Quisiera

señalar algunas cuestiones de interés y preocupación particulares para mi delegación, y hacer algunas preguntas.

En la reunión del mes pasado del Consejo sobre Kosovo, elogiamos al Sr. Steiner por explicar en forma tan elocuente los puntos de referencia para la aplicación de la resolución 1244 (1999). Hoy, aprovechamos la oportunidad de su presencia aquí para elogiarle en persona. Como dice el Secretario General en su informe (S/2002/779), esos puntos de referencia

“... se utilizarán como instrumentos de planificación estratégica para proporcionar orientación y perspectiva a las instituciones provisionales y la UNMIK. También se utilizarán para medir sistemáticamente los progresos realizados, fomentar la capacidad dentro de las instituciones de Kosovo, estimular los procesos de planificación y aprovechar los recursos de toda la Misión” (párr. 61)

Estamos de acuerdo con el Secretario General en cuanto a los propósitos de los puntos de referencia, y nos complace observar que las instituciones provisionales ha aceptado puntos de referencia como objetivos internos y que cada vez participan más en preparar medidas tangibles para cumplir con esos puntos de referencia.

De hecho, el proceso de los puntos de referencia parece que ya ha contribuido a progresos importantes en ciertas esferas cruciales en Kosovo, instituciones gubernamentales responsables, el imperio del derecho y el regreso y la reconciliación de las personas desplazadas, para citar unas pocas. No obstante, está claro que Kosovo sigue teniendo problemas. Se necesita hacer mucho más para conseguir la seguridad, la estabilidad y el progreso para la provincia, y la idea de una sociedad inclusiva y multiétnica está aún lejos de llevarse a cabo.

A este respecto, apreciaríamos que el Sr. Steiner nos diera su evaluación con respecto a los factores que han aportado un progreso importante en Kosovo estos últimos meses. Quizá también podría darnos a conocer su opinión sobre cómo esos factores podrían reforzarse para acercar a Kosovo a su idea con respecto al territorio.

Sabemos de una cuestión clave respecto de la cual ha habido poco progreso es Mitrovica. El hecho de que la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) no haya podido establecer su autoridad plena sobre Mitrovica es in-

quietante. La República Federativa de Yugoslavia ha colaborado bien con la UNMIK en muchas esferas. Esperamos que la República federativa de Yugoslavia extienda su cooperación con la Misión con respecto a Mitrovica también.

Es evidente que a juzgar por las declaraciones del Sr. Čović y del Sr. Steiner que hay diferencias sobre la cuestión de Mitrovica. En ese sentido, quisiéramos preguntar a los Sres. Steiner y Čović qué medidas de fomento de la confianza pueden tomarse para hallar una solución para Mitrovica.

**Sra. Lajous (México):** En primer lugar, mi delegación quisiera agradecer al Sr. Michael Steiner la muy comprensiva presentación que ha hecho el día de hoy que complementa el informe que ha tenido a bien presentarnos el Secretario General (S/2002/779) para cubrir el periodo reglamentario.

Asimismo creo que debemos agradecer muy especialmente la presentación de esta mañana del Sr. Čović, Viceprimer Ministro, por su presentación que si bien ha sido en un tono distinto son complementarias de los restos que enfrentan hacia el futuro. Hemos visto con gran interés la presentación del documento anexo a la presentación del Sr. Čović sobre la estrategia de descentralización en Kosovo y Metohija y el fortalecimiento del Gobierno nacional y de las comunidades locales. Lo estudiaremos con mucho cuidado y, créame, Sr. Čović, que este es un tema de gran interés y de gran relevancia para nuestro país, en donde hemos hecho avances importantes de manera reciente en el tema del respeto a las autonomías de los pueblos indígenas. Y donde consideramos, como lo ha expresado usted esta mañana, la importancia no solamente del proceso democrático del respeto al mandato de las mayorías, sino también el respeto a los derechos de las minorías.

Hemos asimismo tomado nota con satisfacción del hecho de que en el periodo que cubre el presente informe se han registrado avances importantes en la situación de Kosovo, en gran parte como resultado de la labor de la propia Misión de las Naciones Unidas. Al respecto, quisiéramos destacar como lo hemos hecho en ocasiones anteriores, la importancia que México otorga a la formación definitiva del Gobierno multiétnico en Kosovo y las expectativas con las que vemos los próximos procesos electorales que tendrán lugar el 26 de octubre próximo.

En este contexto, resulta alentador el amplio interés de organizaciones no gubernamentales y entidades políticas, incluidas algunas de la población serbia por participar como observadores en el proceso electoral. México considera que es fundamental que los integrantes de la comunidad serbia y de otras minorías participen en el proceso electoral, incluyendo también a los refugiados y a los desplazados internos. En este sentido, celebramos las medidas adoptadas por UNMIK en cooperación con las autoridades de las Repúblicas de Serbia y Montenegro para que las personas que se encuentran fuera de Kosovo puedan emitir su voto por correo.

Como se ha dicho, el regreso de los refugiados y personas desplazadas a sus comunidades de origen es una condición básica para lograr la reconciliación en Kosovo y es el objetivo final de un Kosovo multiétnico. Es por ello que, en mi intervención anterior, destacué la importancia que presta México al documento de la UNMIK en el que se establecen los principios para el regreso sostenible. En este sentido, nos satisface saber que por primera vez desde la llegada de la UNMIK a Kosovo, se ha dado un ambiente propicio para el diálogo interétnico y para la posibilidad del retorno. Esperamos que estas condiciones se mantengan e incluso mejoren y que la UNIMIK ponga todo su empeño en lograr que los principios para el retorno sostenible de los refugiados y personas desplazadas se lleven a la práctica.

Son muchos los retos y las dificultades que enfrenta la UNMIK y quisiera unirme a las delegaciones que han hecho el uso de la palabra previamente en señalar algunas de las inquietudes que tiene mi delegación.

En primer lugar, como se ha hecho ya referencia a la situación de Mitrovica, consideramos que la cooperación entre las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia es un elemento fundamental para resolver el problema de las estructuras paralelas. En segundo lugar, también quisiéramos señalar nuestra preocupación por la reducción del presupuesto que enfrenta la UNMIK y que pudiera afectar negativamente el cumplimiento de sus tareas. Por último, también quisiera hacer referencia a las palabras del Sr. Steiner respecto a la importancia de asegurar el flujo de recursos financieros hacia Kosovo. No cabe duda que el punto más importante para lograr el flujo de estos recursos financieros es la plena vigencia de un Estado de derecho en Kosovo, y el cumplimiento de un apego a la ley.

No obstante, consideramos que, más allá de lograr este objetivo, es necesario motivar la integración de Kosovo a la economía europea y por lo tanto a la economía internacional. En este sentido, quisiera preguntar si ha habido algún intento por promover, como han tenido éxito en otras regiones del mundo, programas de microcrédito para lograr que los refugiados que retornan a sus comunidades tengan la posibilidad de iniciar actividades económicas y promover así el bienestar directo de las comunidades.

Obviamente, en todo esto es fundamental la actitud de los donantes y en este sentido mi delegación hace un llamado para que quienes han venido contribuyendo de manera importante a la recuperación económica de Kosovo no se olviden de este aspecto.

**Sr. Diallo** (Guinea) (*habla en francés*): Primero que nada, quisiera darle la bienvenida al Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de la República Constituyente Yugoslava de Serbia y Presidente del Centro de Coordinación de la República Federativa de Yugoslavia y de la República de Serbia para Kosovo y Metohija, y darle las gracias por su declaración. También quisiera darle la bienvenida al Sr. Steiner. Hemos escuchado con interés la información muy útil que nos acaba de dar sobre la situación en Kosovo.

Acogemos con beneplácito los avances significativos que se han tenido, incluidos el establecimiento del gobierno multiétnico, la aprobación del plan de gobierno y el hecho de que la Asamblea haya comenzado sus trabajos. Sin embargo, quisiéramos hacer hincapié en la necesidad de garantizar la representación de las minorías en los comités parlamentarios y su reclutamiento en la administración pública. También apoyamos los esfuerzos que se realizan actualmente para organizar las elecciones municipales de octubre próximo. Consideramos que unas elecciones exitosas servirán para fortalecer el proceso democrático.

Es esencial que en la ejecución de los programas económicos se tengan en cuenta los intereses de todos los miembros y grupos en las provincias. Esto debería ir acompañado del fortalecimiento del Estado de derecho en todo Kosovo. A este respecto, apoyamos el establecimiento de las capacidades locales de orden público.

La cuestión de los retornados y desplazados, así como su reintegración, es muy importante para la reconciliación en Kosovo. También se les debería dar atención muy especial a la suerte que han corrido los

desaparecidos y a la cuestión del retorno de los bienes. Es esencial contar con los recursos adecuados para realizar estas labores. Apoyamos los llamamientos del Secretario General a la comunidad de donantes. También aplaudimos y alentamos el uso de los medios de comunicación social para despertar la conciencia entre las comunidades.

Nos complace tomar nota de los esfuerzos que se hacen para mejorar las relaciones entre Kosovo, por un lado, y la República Federativa de Yugoslavia y la ex República Yugoslava de Macedonia, por el otro. Esto ha contribuido a restablecer la confianza y a garantizar que continúe el diálogo.

Para terminar, mi delegación hace suyo el contenido del párrafo 61 del informe del Secretario General con relación a los criterios para medir los avances logrados. También quisiéramos hacer énfasis en que nos preocupa la reducción sustancial del presupuesto de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, que la obligaría a transferir responsabilidades y autoridad a las instituciones provisionales antes de lo programado. Agradeceríamos que el Sr. Steiner nos pudiera dar más detalles acerca de las medidas que se prevén para compensar las consecuencias de dicha transferencia.

**Sr. Rivas** (Colombia): La delegación de Colombia comienza por dar la bienvenida al Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de la República de Serbia, y agradecerle su fundamental aporte a la construcción de una sociedad y de un gobierno multiétnico en Kosovo. Aprovechamos también la ocasión para agradecer al Sr. Steiner, Representante Especial del Secretario General de las Naciones Unidas y responsable de implementar la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, por su excelente trabajo. Mi Gobierno reconoce, de manera especial, el empeño y la dedicación que ha demostrado a lo largo de los últimos meses para garantizar el establecimiento de un gobierno provisional sólido en Kosovo.

El exitoso traspaso de las funciones al poder ejecutivo local fortaleció una estructura de administración pública pluralista y multiétnica. Felicito también a la Asamblea, que aprobó el programa de gobierno basado en el acuerdo concertado el 28 de febrero y los puntos de referencia expuestos en abril por el Representante Especial del Secretario General, durante su primera intervención ante este Consejo de Seguridad.

Tras celebrar favorablemente la posesión del gabinete ministerial el pasado mes de junio, recibimos hoy nuevamente noticias positivas acerca de las acciones adelantadas por el poder legislativo en relación con su disposición de tomar las medidas necesarias para proteger los intereses de las distintas comunidades kosovares. El proceso de democratización claramente muestra un incremento en la participación de las comunidades en las instancias colegiadas locales. La Asamblea, por ejemplo, decidió aumentar el número de miembros en los comités para lograr que las comunidades minoritarias obtuvieran una mayor representación en el proceso de tomas de decisiones. El paso hacia las elecciones municipales, previstas para el 26 de octubre del 2002, es sin duda alguna una dura prueba para el proceso de reintegración política y social de los kosovares. El Sr. Steiner hace bien al fortalecer las entidades encargadas de velar por el desempeño electoral y sobre todo al promover la participación activa de todas las comunidades desde los inicios del proceso electoral.

No obstante el esfuerzo del Representante Especial del Secretario General por cumplir con todos los requisitos necesarios para asegurar una estructura provisional de autogobierno efectiva, debemos continuar trabajando en torno al establecimiento de un sistema judicial transparente y por el fortalecimiento del Estado de derecho. Las recientes detenciones de algunos miembros pertenecientes al Ejército de Liberación de Kosovo (KLA) nos hacen pensar que las autoridades están combatiendo la criminalidad y la impunidad mediante procesos judiciales formales y efectivos.

Preocupa también que continúe el elevado nivel de desempleo, estimado en un 57%, y las implicaciones del mismo sobre la revitalización económica de Kosovo. El informe del Secretario General se refiere a la posibilidad de un estancamiento en el proceso de expansión fiscal, dados el comportamiento del sector empresarial y la poca o nula inversión extranjera, entre otros factores. Adicionalmente se refiere también a las consecuencias de la disminución de la cantidad de donaciones y su efecto negativo en el presupuesto consolidado de Kosovo. Si bien las acciones encaminadas a promover la inversión extranjera iniciadas por la Unión Europea han sido acertadas, consideramos que se requieren de mayores esfuerzos de la comunidad internacional para fomentar el crecimiento económico de Kosovo.

Finalmente, consideramos urgente revisar los procesos de retorno y de reintegración de los cientos de

refugiados y desplazados kosovares. Apoyamos la solitud que hace el Secretario General en su informe, quien le recuerda a los donantes que la Misión debe contar con los recursos necesarios para culminar con éxito el proceso de reincorporación en la sociedad de las poblaciones desplazadas por el conflicto. Este proceso fundamental para asegurar un gobierno provisional inclusivo debe ser sostenible en el tiempo y fundamentado en un modelo de participación pluralista y de carácter multiétnico.

**Sr. Zhang Yishan** (China) (*habla en chino*): Antes que nada, al igual que otras delegaciones, quisiera dar la bienvenida al Sr. Nebojša Čović a la sesión de hoy, y expresar mi gratitud por su declaración. También agradezco al Sr. Steiner su completa exposición informativa.

Acogemos con beneplácito los esfuerzos del Sr. Steiner desde que asumió sus funciones por estabilizar la situación de Kosovo, fomentar el proceso político, fortalecer las capacidades de la policía y del sistema judicial y restablecer y desarrollar la economía de Kosovo. Bajo la conducción del Sr. Steiner, los logros alcanzados por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) para contribuir a la administración eficaz del gobierno provisional son visibles para todos. La delegación de China apoya la continuación de la labor de la UNMIK de aplicación amplia y efectiva de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y confía en que, sobre la base de su trabajo actual, tome medidas adicionales para luchar contra la delincuencia organizada a lo largo de la frontera de Kosovo, proteger la libertad y la seguridad de las minorías, incluidos los serbios, facilitar el regreso de los refugiados y resolver la cuestión de los desaparecidos, a fin de que se pueda establecer sin demora en Kosovo una sociedad multiétnica. Asimismo, deseamos que haya una mayor cooperación entre el Gobierno provisional de Kosovo y la República Federativa de Yugoslavia.

Ahora, quisiéramos hacer dos preguntas al Sr. Steiner.

La primera se refiere al nombre propio de Kosovo. En el párrafo 7 del informe del Secretario General se señala que la Asamblea no tomó en consideración las enmiendas propuestas por los miembros serbios de Kosovo sobre las condiciones para el retorno. Además, no permite que los representantes serbios de Kosovo utilicen a Kosovo y Metohija como el nombre com-

pleto de Kosovo. Nos gustaría saber la opinión del Sr. Steiner sobre esta cuestión, y cómo se resolvió finalmente.

Segundo, en relación con la situación de seguridad a lo largo de la frontera de Kosovo, se señala en el párrafo 21 del informe del Secretario General que la tendencia general de la seguridad sigue siendo alentadora. Los principales indicadores de la actividad delictiva demuestran que la mayoría de los delitos tienen un móvil económico. Observamos que sólo se enumeran en este párrafo seis categorías mayores de delitos, y los principales tienen que ver con drogas y armas. Hay ocho indicadores menos que los utilizados en el informe trimestral anterior.

Entendemos que el contrabando sigue siendo un problema grave a lo largo de la frontera de Kosovo. Según los informes, en cierto modo, esto está relacionado con la reducción de la KFOR. Quisiéramos escuchar los comentarios y opiniones del Sr. Steiner a este respecto.

**Sr. Jingree** (Mauricio) (*habla en inglés*): Damos las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Steiner, por su amplia exposición. Agradecemos también al Viceprimer Ministro Čović su instructiva declaración.

Mauricio considera alentadora la evolución positiva de la situación general en Kosovo. La formación de las instituciones provisionales del Gobierno autónomo, con plena representación de todas las comunidades étnicas, demuestra la determinación de todas las comunidades a colaborar entre sí para el bien de la población de Kosovo. Observamos con satisfacción que las comunidades minoritarias también están representadas en los comités funcionales, con arreglo al marco constitucional. Observamos asimismo que, a menudo, la Asamblea no tiene en cuenta las inquietudes de las comunidades minoritarias. Hacemos un llamamiento a la Asamblea de Kosovo para que sea más abierta a la representación de las comunidades minoritarias y vele por que las decisiones futuras de la Asamblea gocen del apoyo pleno de todos los miembros.

Igualmente, hemos observado la injerencia de la Asamblea de Kosovo en las responsabilidades de la UNMIK, lo que ha dado lugar a la intervención del Representante Especial y a medidas ulteriores por el Consejo de Seguridad. Exhortamos a la Asamblea de Kosovo a concentrarse en las atribuciones que se le han confiado y a seguir las normas establecidas por la

UNMIK respecto de la distribución de responsabilidades entre las instituciones provisionales del Gobierno autónomo y la UNMIK. La fe y la confianza deben ser los principios básicos que guíen las relaciones entre la UNMIK y las instituciones provisionales del Gobierno autónomo.

Nos complace oír decir al Sr. Steiner que los preparativos para las elecciones municipales que se celebrarán en octubre en Kosovo siguen su curso. Esperamos que haya una participación plena de las comunidades minoritarias en esas elecciones. Mi delegación toma nota con satisfacción de las diversas medidas adoptadas por la UNMIK para organizar las elecciones municipales. Reviste particular importancia que el componente de creación de instituciones de la UNMIK haya suscrito un memorando de entendimiento con la Comisión para los Refugiados de Serbia y las autoridades de Montenegro, respectivamente, con el objeto de alentar a las ciudades de Kosovo y a quienes se hayan refugiado en esas zonas a votar en las elecciones. En este contexto, la colaboración de los dirigentes políticos es también muy importante. Los instamos a que ejerzan una influencia positiva a favor de la participación de todas las comunidades minoritarias.

En cuanto al regreso de las comunidades minoritarias a sus hogares en Kosovo, acogemos con agrado las diversas medidas que ha tomado el Gobierno de Kosovo para integrar a todas estas comunidades en sus instituciones provisionales. Alentamos al Gobierno a facilitar el regreso de los refugiados y los desplazados internos. Alentamos también a la UNMIK a continuar sus proyectos tendientes a apoyar el regreso de las minorías en toda la provincia.

La eliminación del requisito de visa por el Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia para los titulares de documentos de viaje de la UNMIK aumentará significativamente la libertad de circulación y contribuirá al fomento de la confianza entre las fronteras. La UNMIK debe seguir ayudando a Kosovo a normalizar sus relaciones con sus vecinos en este sentido.

Creemos que hay dos cuestiones importantes que merecen seria atención a fin de lograr una paz duradera y sostenible en Kosovo.

La primera es la necesidad de que Kosovo obtenga apoyo financiero y económico para desarrollar su capacidad en los sectores de la administración de Gobierno y la policía. La segunda es la necesidad de lu-

char contra la delincuencia organizada, el contrabando y el terrorismo, que aún no se encuentran totalmente controlados. A este respecto, instamos a los países vecinos a colaborar con las instituciones provisionales de Gobierno autónomo y la UNMIK para enfrentar este flagelo.

Por último, queremos expresar nuestro agradecimiento al Representante Especial y a sus colaboradores por la buena labor realizada en el cumplimiento de su mandato, de conformidad con la resolución 1244 (1999).

**Sr. Kavanagh** (Irlanda) (*habla en inglés*): Nuestra delegación está muy agradecida con el Representante Especial Steiner por la presentación tan completa que hizo esta mañana. Agradecemos también al Viceprimer Ministro Čović su declaración. Apreciamos el esfuerzo que ha realizado para preparar el informe del Secretario General.

Irlanda apoya plenamente la declaración que formulará en breve el representante de Dinamarca en nombre de la Unión Europea.

Irlanda considera alentador que se preste mayor interés a las instituciones provisionales de Gobierno autónomo en cuanto a las tareas que se les han asignado recientemente. La aprobación de la primera ley por la Asamblea de Kosovo y la labor preliminar sobre legislación futura son medidas importantes en este sentido. Sin embargo, creemos que deben considerarse tan sólo como un primer paso.

La Asamblea no debe permitir en el próximo período que se la distraiga de la amplia gama de temas de los que es responsable. Como ha recalcado nuevamente el Sr. Steiner esta mañana, sigue habiendo una necesidad urgente de progresar en los sectores de salud y educación, pues este progreso se ha retrasado al haberse desviado la Asamblea hacia otras responsabilidades.

Más allá de los avances en la promulgación de leyes, sigue existiendo la necesidad de que todos los dirigentes políticos desarrollen un diálogo sustantivo, dentro de las diferentes comunidades y entre ellas. Los dirigentes políticos no podrán representar a sus electores eficazmente si no hay un verdadero progreso en este ámbito. Un diálogo político de esta naturaleza será también un aspecto clave en la preparación de las elecciones municipales, previstas para el 26 de octubre. Es importante que la Asamblea tenga debidamente en cuenta las opiniones de los representantes serbios de

Kosovo. Alentamos al Representante Especial Steiner a realizar esfuerzos para encarar esta y otras cuestiones en la Asamblea. Sabemos, de hecho, que eso es lo está haciendo.

Nos sentimos alentados por la fase inicial de preparación de las elecciones municipales, incluida la certificación de una amplia gama de partidos políticos.

El nivel de participación en el proceso de certificación es una señal muy alentadora y un gran adelanto en comparación con las elecciones municipales celebradas anteriormente, en el año 2000. Esperamos que en estas elecciones participen plenamente todas las comunidades.

Nos alientan los progresos de las instituciones provisionales en la adopción de medidas concretas para ajustarse a los parámetros que estableció el Representante Especial ante el Consejo en el mes de abril. Como dijo el Secretario General, el objetivo final debe ser que la comunidad local se sienta propietaria del proceso, para lo que será fundamental la participación plena de la Asamblea.

La mayor cooperación en la labor de las instituciones provisionales debe ir acompañada de avances reales en cuanto a la creación de una sociedad basada en el imperio del derecho. El desarrollo futuro de Kosovo sólo podrá asegurarse en un entorno de esta naturaleza. Por lo tanto, nos alientan las mejoras que se han registrado en la situación en materia de seguridad en general, y en especial en lo referente a la disminución de los delitos violentos. Apoyamos totalmente los esfuerzos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) para hacer que se cumpla la ley por medio de, por ejemplo, la detención de ex miembros del Ejército de Liberación de Kosovo el mes pasado, entre otras detenciones de personas prominentes. La mejora reciente de la situación de los grupos minoritarios en materia de seguridad nos permite abrigar una cautelosa esperanza de que estamos iniciando una nueva etapa en la turbulenta historia de Kosovo. La democracia podrá arraigar únicamente cuando el delito y la violencia dejen de prevalecer.

La tendencia positiva en relación con el Servicio de Policía de Kosovo ha continuado y ahora se ve acompañada por señales de cambios genuinos con respecto a la representación de las minorías en el sistema judicial. Acogemos con beneplácito la cooperación de las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia y de Serbia con respecto a cuestiones como los de-

rechos de pensión y seguridad social, pero es esencial que se actúe rápidamente para dismantelar las estructuras judiciales paralelas de manera que los cambios propuestos tengan una auténtica repercusión sobre el terreno. La situación en Mitrovica en particular sigue siendo inaceptable, y debe actuarse lo antes posible para dismantelar las estructuras de seguridad paralelas.

Como se deja en claro en el informe del Secretario General, hay ahora, por primera vez, un clima que puede ser verdaderamente propicio para la promoción del diálogo interétnico y los retornos. La Asamblea de Kosovo, basándose en señales muy positivas del Primer Ministro Rexhepi, aprobó una importante resolución a principios de este mes sobre los derechos de las comunidades y las condiciones para los retornos. Esto se ha visto acompañado por un incremento, pequeño pero significativo, del retorno de las minorías. También es importante el aumento de proyectos de cooperación local en pequeña escala. Al final de cuentas, son los esfuerzos de reconciliación a este nivel los que determinarán si puede avanzarse realmente en la facilitación de un número importante de retornos en los próximos dos años. Apoyamos plenamente los esfuerzos que realiza la UNMIK a todos los niveles para facilitar el proceso de diálogo y reconciliación.

Como dijimos anteriormente, es vital que aprovechemos la oportunidad que ofrece este creciente impulso positivo alentando los esfuerzos tanto a nivel local como regional. La creación de un marco de medidas económicas, por supuesto, sería un componente clave para alentar retornos duraderos en Kosovo.

El avance en la cuestión de los retornos está estrechamente vinculado con el desarrollo del diálogo con la República Federativa de Yugoslavia. Nos sentimos alentados por los recientes progresos logrados por medio de las reuniones del Grupo de Trabajo de alto nivel. El avance gradual que se ha conseguido en esta y otras modalidades está preparando el terreno para el establecimiento de una cooperación estrecha entre las instituciones provisionales y las autoridades de Belgrado.

La UNMIK y las instituciones provisionales del gobierno autónomo han comenzado a cooperar de cerca con respecto a las medidas para alentar el desarrollo económico de Kosovo. A nuestro juicio, es importante que se logren avances en la creación de condiciones para que los inversionistas sientan una confianza real en Kosovo, a fin de que haya genuinas perspectivas de



esperanza, especialmente para los desempleados. Sólo por medio del avance en el ámbito económico podrá crearse en Kosovo una estabilidad real y a largo plazo. Esto es particularmente cierto en lo que se refiere a los numerosos jóvenes desempleados.

Para concluir, quiero decir que la vocación de Kosovo es ser parte de Europa. La paz y la estabilidad en el sudeste europeo dependen del desarrollo exitoso de Kosovo. En nuestra opinión, los dirigentes de Kosovo deben forjar una sociedad verdaderamente multiétnica y democrática para asegurar el avance de Kosovo en el camino hacia su integración en Europa. Irlanda, junto con sus asociados de la Unión Europea, continuará apoyando el aumento de la integración y la cooperación regionales por medio del Pacto de Estabilidad y el Proceso de estabilización y asociación.

**Sr. Tidjani** (Camerún) (*habla en francés*): La delegación del Camerún da la bienvenida al Viceprimer Ministro Čović y al Sr. Steiner, Representante Especial del Secretario General. Queremos expresarle al Sr. Steiner nuestro pleno agradecimiento por su detallada información sobre la situación en Kosovo. Seguimos su exposición con gran atención, así como la declaración del Viceprimer Ministro.

En nuestra intervención durante la reunión sobre Kosovo, el 21 de enero de 2002, mi delegación insistió en la necesidad de capitalizar todas las señales positivas que se desprendían del informe del Secretario General a fin de fortalecer la todavía frágil reanudación de la actividad normal en Kosovo.

En ese entonces afirmamos que el fortalecimiento de la seguridad, el desarme de todas las bandas armadas y el aliento al retorno de todas las minorías eran labores prioritarias que debían emprenderse. Hoy observamos que, gracias a la dedicación de los hombres y las mujeres que trabajan en Kosovo, la acción sobre esas prioridades, que se incorporaron al trabajo del Sr. Steiner, ya ha empezado a dar fruto. Las débiles señales positivas del pasado, que había que capitalizar, hoy están a punto de transformarse en elementos reales, y anuncian ya el probable éxito de las Naciones Unidas en Kosovo.

En efecto, la formación de un Gobierno multiétnico y de un parlamento igualmente multiétnico, así como de un servicio de policía que es uno de los mejores ejemplos de institución moderna y multiétnica, confirman la naturaleza de la situación actual. Mi delegación se alegra de la importancia que se le ha otorgado a

la información sobre el retorno de las personas desplazadas y de las personas desaparecidas, a la integración de las minorías en las instituciones y al diálogo interétnico para la reconciliación. Mi delegación encomia también los esfuerzos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y de algunos Estados, como Irlanda y los Estados Unidos, dirigida a fortalecer la capacidad de los parlamentarios de Kosovo. La experiencia y el conocimiento que esos parlamentarios puedan adquirir del funcionamiento práctico de otras asambleas, sumado a su propia inteligencia y determinación, proporcionarán la inspiración para el logro de una solución local.

Quizás el Sr. Steiner pueda decir al Consejo cómo contempla contribuir a la solución del problema de que el parlamento no tome en cuenta las preocupaciones de las minorías. La creación del Consejo Económico y Fiscal es motivo de satisfacción, así como las diversas iniciativas en las que se exhorta y se alienta a la inversión privada y el desarrollo del sector bancario.

Asimismo, se han logrado avances notables en el fortalecimiento del imperio del derecho en todo el territorio de Kosovo y en la lucha contra la inseguridad y la criminalidad en todas sus formas.

Mi delegación apoya el proyecto de cooperación regional de lucha contra el delito organizado que, sin embargo, podrá producir los resultados deseados únicamente si los servicios policiales y judiciales que acaban de crearse o reestructurarse están a la altura de lo que se espera de ellos. En este sentido, la situación actual nos lleva a predecir un futuro promisorio, aunque es necesaria una mayor cooperación de las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia en cuanto a los asuntos judiciales.

Si bien la evaluación general de la situación es positiva y la acción de las Naciones Unidas en Kosovo tiene una dinámica constructiva en su etapa actual, hay motivos para que sigamos vigilantes, realistas y pragmáticos. En efecto, el Secretario General, al encomiar los exitosos resultados obtenidos, no dejó sin embargo de subrayar su preocupación —quizás esta sea una palabra fuerte, pero es realmente una preocupación— por el problema de la distinción clara entre las responsabilidades transferidas y las funciones reservadas a su Representante Especial.

Tras las elecciones parlamentarias y presidenciales, el Sr. Steiner nos dijo que consideraba llegado el momento, en el marco de la nueva fase de la operación

de las Naciones Unidas, de transferir progresivamente la autoridad a las instituciones provisionales, sin que ello afectara necesariamente al estatuto político futuro de la provincia.

Nosotros le apoyamos, siguiendo el ejemplo de otros miembros del Consejo de Seguridad. Hoy reiteramos este apoyo, e invitamos a las autoridades de Kosovo a que respeten escrupulosamente las disposiciones contenidas en el marco constitucional. Es la única manera de avanzar de manera armoniosa y de aplicar el programa y el proceso en curso.

El Secretario General ha resaltado también las dificultades que se derivan de las limitaciones presupuestarias, particularmente en la esfera del retorno de las personas desplazadas y de la administración pública. Por lo que respecta a esta última esfera, queremos alentar todos los esfuerzos encaminados a crear condiciones de contratación atractivas, que tengan en cuenta los equilibrios necesarios. En cuanto al plano salarial, estimamos que debe ejercerse la prudencia y considerar el nivel de vida actual en la región, así como el papel que podría desempeñar el sector privado.

El retorno a la normalidad en Kosovo será un proceso lento en el que la paciencia, la perseverancia y, sobre todo, la capacidad serán las virtudes necesarias para alcanzar el objetivo de la integración de Kosovo en la gran familia de los Balcanes libre de los viejos demonios del odio, la violencia y la guerra.

Para alcanzar este objetivo último es necesario pasar por otras fases intermedias que son fundamentales. Una de ellas es la organización de las elecciones municipales previstas para el 26 de octubre de 2002. Valoramos positivamente los esfuerzos que ha desplegado la UNMIK con miras a permitir una participación amplia en estas elecciones, incluida la de los electores que se encuentran fuera de Kosovo, de manera ordenada y transparente.

Mi delegación no puede suscribir ninguna idea que pudiera entorpecer el arduo trabajo en curso en favor de la reconciliación de todos los elementos integrantes de la población de Kosovo. Decimos “no” a la “cantonzación”, y la delegación del Camerún hace un llamamiento a todos los componentes sociopolíticos de Kosovo para que participen sin condiciones en esta tercera fase electoral.

La extensión de la autoridad de la UNMIK a todo el territorio de Kosovo, en particular en Mitrovica, y la

perpetuación de las buenas relaciones con Belgrado y Skopje son aspectos que, a nuestro juicio, merecen una atención especial en las actividades de las Naciones Unidas. Hoy más que nunca el éxito de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo depende de la cooperación: cooperación de todos los componentes sociopolíticos de Kosovo; cooperación de la República Federativa de Yugoslavia y de la ex República Yugoslava de Macedonia; y cooperación de la comunidad internacional, sobre todo en el plano financiero.

Para concluir, queremos celebrar una vez más el compromiso y la eficiencia de que ha hecho gala el Sr. Steiner a la cabeza de la UNMIK. Sus iniciativas relacionadas con el establecimiento de puntos de referencia para medir los progresos realizados puede inscribirse en el registro de las mejores prácticas operacionales de nuestra Organización. Reiteramos también nuestro agradecimiento y nuestro aliento a todas las organizaciones internacionales y al personal de la UNMIK que trabaja día a día en Kosovo para lograr la paz para todos sus habitantes.

**Sr. Doutriaux** (Francia) (*habla en francés*): Quiero dar las gracias al Sr. Michael Steiner por la excelente exposición de información que acaba de formular. También deseo saludar la presencia entre nosotros del Sr. Čović, Viceprimer Ministro de la República de Serbia y Presidente del Centro de Coordinación de la República Federativa de Yugoslavia y de la República de Serbia para Kosovo.

Dinamarca intervendrá más tarde en nombre de la Unión Europea (UE). Por tanto, limitaré mi declaración a algunos aspectos.

El balance positivo que pudimos constatar el pasado mes de abril, fecha de la última visita del Sr. Steiner a Nueva York, se mantiene. La fase actual es fundamental en la ejecución de la resolución 1244 (1999). Los progresos realizados nos permiten albergar la esperanza de que los esfuerzos en pro de la paz de la comunidad internacional se harán realidad. Los puntos de referencia identificados por el Representante Especial nos sirven para medir el camino recorrido, en particular en lo que se refiere a la creación de instituciones eficaces y democráticas; al establecimiento de la integración multiétnica, de conformidad con lo dispuesto en la resolución 1244 (1999); el imperio de la ley; la libertad de circulación y el derecho de los refugiados al regreso; la reducción del tamaño del Cuerpo de Protección

de Kosovo; el establecimiento de unas relaciones positivas con Belgrado; el desarrollo de la cooperación regional; y el desarrollo económico. Todos estos son puntos de referencia a partir de los cuales pueden medirse los avances logrados.

Se han registrado avances considerables en los últimos meses desde la constitución en marzo del Gobierno de coalición y merced a la creación de las instituciones democráticas. Resulta alentador ver que se ha producido el traspaso de algunas funciones de la UNMIK a las autoridades ejecutivas y que, al mismo tiempo, prosigue gradualmente el proceso legislativo. Esto puede verse, por ejemplo, en la aprobación el 4 de julio de una resolución relativa al regreso de los refugiados y las personas desplazadas. Este texto constituye un paso positivo importante cuyo espíritu debe dar el tono a la futura labor de la Asamblea de Kosovo.

Las próximas elecciones municipales permitirán fortalecer la base democrática de las instituciones provisionales, ya que darán a las comunidades que no participaron en el escrutinio de octubre de 2000 una nueva oportunidad de participar. Este debe ser uno de los objetivos fundamentales de la UNMIK en los próximos meses.

En Kosovo, la primacía del imperio de la ley, el desarrollo económico y la creación de una sociedad igual para todos y para todas las comunidades constituyen imperativos interrelacionados. Es preciso avanzar de manera simultánea en estos tres ámbitos para poder construir un futuro multiétnico duradero.

También acogemos con beneplácito los progresos registrados en el diálogo interétnico que, a pesar del número todavía moderado de retornos de refugiados y de personas desplazadas, deja lugar para la esperanza en el proceso de reconciliación entre las comunidades. De igual modo, la determinación de la suerte de las personas desaparecidas sigue siendo indispensable. Este esfuerzo es crucial para que la población pueda dejar atrás el pasado. El retorno de las personas desplazadas se verá facilitado asimismo por una mayor libertad de circulación en el territorio de Kosovo. Los avances en las relaciones de la UNMIK con Belgrado, con arreglo a lo dispuesto en el Documento Común de noviembre de 2001, facilitará también el retorno. La lucha eficaz contra la delincuencia es otro requisito. Las recientes detenciones realizadas por la UNMIK son un buen indicio en este sentido.

Conviene recordar también la necesidad de que la UNMIK amplíe y mantenga su autoridad en todo el territorio de Kosovo y de que ejerza plenamente sus funciones, excepto las que se han transferido a las instituciones locales de conformidad con el marco constitucional de la autonomía provisional de Kosovo. Esto debe aplicarse a Mitrovica, donde acogemos con beneplácito los esfuerzos de la UNMIK y de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) para adoptar un enfoque global y gradual en concierto con las autoridades de Belgrado con miras a dismantelar las estructuras paralelas. Esto se refiere también a las relaciones exteriores de Kosovo, que siguen siendo competencia exclusiva de la UNMIK y del Representante Especial del Secretario General, Sr. Steiner.

En este sentido, el mejoramiento de las relaciones de la UNMIK, en especial con Belgrado y Skopje, tal como se describe en el informe del Secretario General, merece ser alentada. El desarrollo de la cooperación regional en el espíritu de la Cumbre de Zagreb debe también gozar de nuestro pleno apoyo. En general, a todas las comunidades les interesa respetar la autoridad de la UNMIK a fin de garantizar el buen desarrollo del proceso de autonomía provisional de conformidad con lo dispuesto en la resolución 1244 (1999).

Por último, deseo saludar la buena cooperación entre la UNMIK y la KFOR sobre el terreno.

**Sr. Cunningham** (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Quiero felicitar al Representante Especial Steiner por el constante progreso en la ejecución del mandato que estipulamos en la resolución 1244 (1999) y decir también que valoro sumamente la presencia del Viceprimer Ministro de Serbia, Sr. Čović, a quien agradecemos la exposición que hizo esta mañana.

Hemos escuchado dos exposiciones muy informativas e interesantes al inicio de este debate e, independientemente de que se considere que la botella está medio llena o que está medio vacía —o tal vez un cuarto llena y tres cuartos vacía, en este caso—, a mi entender ha quedado claro en las exposiciones que hay bastantes puntos de coincidencia sobre los objetivos que aspiramos conseguir, y creo que esto es positivo. También está claro que se ha producido un progreso alentador en varios frentes, en particular por lo que se refiere a los puntos de referencia para la buena gestión pública que se presentaron aquí hace tan sólo tres meses.

Este progreso inicial y las buenas perspectivas futuras corroboran el acierto de un enfoque en el que las normas de buena gestión pública se sitúan por encima de todo debate prematuro sobre las cuestiones relativas a la condición política.

Como el Sr. Steiner y el Viceprimer Ministro han señalado en sus intervenciones, si bien es cierto que lo han dicho de distintas maneras, para que tengamos éxito en Kosovo, el pueblo de Kosovo debe superar su difícil y emotiva historia. Este proceso parece haberse iniciado.

Los Estados Unidos sostienen desde hace tiempo que una de las claves de este éxito consistirá en lograr que todas las partes de la población tengan la confianza en que las instituciones de gobierno gobernarán democráticamente y en que todas respetarán íntegramente el estado de derecho. También esto parece que se está iniciando.

Nos alienta el progreso continuado que se ha logrado para fortalecer los tribunales y para garantizar que quienquiera que haya cometido un delito comparezca ante la justicia. Aplaudimos la incorporación de otros magistrados internacionales y el acuerdo que se ha concertado para aumentar la cifra de magistrados y fiscales serbios.

La detención y el enjuiciamiento de figuras prominentes responsables de delitos por motivos étnicos son otro acontecimiento positivo y el Servicio de Policía de Kosovo ha constituido un éxito mucho mayor del que nadie hubiese previsto. En su composición hay una proporción nada desdeñable de mujeres y de minorías y, con el acuerdo de la fuerza en Mitrovica, ahora podrá desempeñar un papel apropiado para garantizar la libertad de movimiento y la seguridad civil de la población de ambos lados del río.

Con todo, todavía queda mucho por hacer en Mitrovica y apoyamos plenamente los esfuerzos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) para progresar en esta esfera.

Nos parece igualmente alentador el progreso conseguido en el plano político. Resulta apropiado, en mi opinión, que el primer texto legislativo aprobado por la Asamblea verse sobre las pensiones, una cuestión fundamental de índole social y económica. Las próximas elecciones municipales que se celebrarán en otoño ofrecen una oportunidad para que todos los kosova-

res participen en el gobierno autónomo de Kosovo y, si bien el progreso es desigual por todo Kosovo, están surgiendo nuevos partidos políticos de todas las tendencias políticas y hay una mayor tolerancia respecto al establecimiento de lazos entre las distintas comunidades.

Finalmente, quisiera hablar brevemente de los regresos. Mi Gobierno ha sido un defensor acérrimo de los regresos sostenibles. Seguimos creyendo que para conseguir resultados en esta cuestión compleja hará falta una planificación detenida y unos recursos considerables, y valoramos la labor que ha llevado a cabo la UNMIK en la elaboración de los documentos que el Sr. Steiner ha distribuido esta mañana. Aplaudimos el progreso que se está empezando a conseguir.

En relación con esta cuestión, los Estados Unidos han suministrado casi 8 millones de dólares a organizaciones no gubernamentales y a la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) e instamos a todos los donantes a que estudien la manera de brindar apoyo al proceso. La falta de fondos ha llevado a varios organismos de las Naciones Unidas a plantearse la posibilidad de abandonar Kosovo, lo cual, por lo que se refiere a los regresos, perjudicaría gravemente la labor que la UNMIK está tratando de llevar a cabo.

Mi Gobierno ha asignado recursos considerables a una gran variedad de cuestiones e iniciativas, incluidos el Servicio de Policía de Kosovo, el Cuerpo de Protección de Kosovo, los tribunales kosovares y los regresos sostenibles. Siguen habiendo importantes problemas pendientes en Kosovo, pero los donantes deben estar dispuestos a abordar todos los problemas, por difíciles que sean.

Para terminar, quisiera simplemente decir que apoyamos firmemente los esfuerzos del Sr. Steiner y de la UNMIK y que esperamos que en los próximos meses se siga progresando en la ejecución del mandato de la UNMIK.

**Sr. Kolby** (Noruega) (*habla en inglés*): También yo quisiera dar la bienvenida al Viceprimer Ministro Čović a esta reunión. Quisiera igualmente dar las gracias al Representante Especial Steiner por su exposición y encomiarlos a él y a su equipo por los esfuerzos incansables que han desplegado para dar aplicación a la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y para concretizar los puntos de referencia, sobre todo por lo que se refiere al estado de derecho, los derechos de

las minorías y el regreso de los desplazados internos. Quisiera hacer unas breves observaciones sobre estas cuestiones.

Acogemos con beneplácito los protocolos firmados el 8 de julio en Belgrado entre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y el Ministerio de Justicia serbio en relación con el regreso de 40 magistrados y fiscales serbios de Kosovo a la provincia. En nuestra opinión, se trata de un paso positivo hacia el establecimiento del Estado de derecho en Kosovo, así como hacia el fortalecimiento de una cooperación práctica y concreta entre Pristina y Belgrado. Además, ello podría contribuir positivamente a lograr que los serbios de Kosovo tenga confianza en los esfuerzos de la comunidad internacional.

Noruega celebra el primer regreso organizado significativo de desplazados internos serbios, que se prevé que empiece en los municipios de Pec y Klina. A pesar del sombrío panorama general en lo tocante al regreso efectivo de desplazados internos y refugiados a Kosovo, es positivo que en los primeros seis meses de 2002 hayan regresado más personas de las que se han ido. Respalamos plenamente al Representante Especial Steiner por la gran atención que presta a esta cuestión.

Quisiéramos hacer hincapié en la importancia de la coordinación entre las organizaciones que se dedican a facilitar los regresos. Esta importancia se pone de manifiesto con la actual crisis de financiación que vive la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y el peligro que ello entraña para la continuidad de las actividades del ACNUR en Kosovo.

Quisiéramos alentar a la UNMIK, al ACNUR, al Centro de Coordinación para Kosovo y a las autoridades de Belgrado y Pristina a hacer todo lo que puedan por coordinar la labor relacionada con los regresos. Por su parte, la comunidad internacional debería velar por que el ACNUR disponga de la financiación necesaria para esta labor tan importante.

Lamentamos los varios incidentes deplorables que se han producido en Kosovo durante las últimas semanas. El 14 de julio, aproximadamente 80 albaneses de Kosovo trataron de impedir a unos 100 serbios de Kosovo, incluido el Obispo Artemije, celebrar una ceremonia religiosa en el monasterio ortodoxo destruido

de Zociste. A esto le siguieron dos intentos de provocar un incendio en los restos del monasterio.

Otro contratiempo, en nuestra opinión, fue la exhibición de carteles hostiles que se vio hace poco en Pristina, Pec y Mitrovica. En los carteles se veía a un soldado serbio cortándole el cuello a un chico albanés, con un texto que decía "No permitan que los criminales vuelvan a Kosovo". Estos carteles son claramente parte de una propaganda política organizada que tiene por objeto menoscabar la reconciliación entre las comunidades y la normalización de las relaciones interétnicas en Kosovo.

Esperamos que los líderes políticos responsables de Kosovo adopten una postura firme de principios en contra de los actos de intolerancia, discriminación y comportamiento criminal.

Para terminar, Noruega acoge con satisfacción la celebración de elecciones locales en el sur de Serbia y espera que constituyan una contribución positiva a la estabilidad regional. Además de consolidar la estabilidad de los municipios del sur de Serbia, estas elecciones pueden contribuir a la estabilidad de toda la región si todas las partes respetan los resultados.

**Sr. Gatilov** (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): A nosotros también nos complace dar la bienvenida al Sr. Steiner y al Sr. Čović en esta reunión de hoy del Consejo de Seguridad. Su participación en nuestro debate lo convierte, como ocurre siempre que participan, en algo constructivo y profesional.

El informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) nos da una imagen cabal de la situación en esta parte de la República Federativa de Yugoslavia. Estamos de acuerdo con las principales observaciones y conclusiones del informe. Al mismo tiempo, sin embargo, nos parece que la situación en Kosovo resulta más compleja y problemática de lo que se dice. Estamos de acuerdo en que hoy podemos sentirnos satisfechos en cuanto a ciertos progresos logrados en la aplicación de la resolución 1244 (1999) y acogemos con beneplácito la normalización de la vida en Kosovo. Hay motivos para decir que la Misión ha tenido éxito, lo que se aprecia, ante todo, en las nuevas conversaciones con Belgrado, en los progresos en la solución de los problemas en Mitrovica y en la creciente participación práctica que tienen las comunidades serbias en las próximas elecciones municipales. Es importante resolver el asunto de la participación de los

serbios en el Servicio de Policía de Kosovo en la zona norte de la provincia.

Otro paso en la dirección correcta fueron los esfuerzos realizados por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo para estimular a los kosovares con conocimientos jurídicos a sumarse al órgano judicial que se está creando en Kosovo. A este respecto, agradecemos enormemente los esfuerzos hechos por el Sr. Steiner, Representante Especial, por hacer avanzar aún más estas tendencias positivas. En términos generales podemos decir, además, que la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo ha hecho progresos en la creación de las instituciones provisionales del Gobierno autónomo. Se ha creado un Gobierno y está funcionando, a su vez, también funcionan los ministerios serbios, la Presidencia y la Asamblea.

Al mismo tiempo, a pesar de las declaraciones respecto al compromiso con la multiétnicidad, en la práctica esas instituciones desconocen frecuentemente los intereses de las minorías. El último ejemplo de ello fue la exclusión, debido a la posición asumida por la mayoría albanesas, de toda referencia a la Universidad del Norte de Kosovo en la ley sobre educación superior aprobada por la Asamblea el 25 de julio. La Coalición Retorno, establecida en virtud de las recomendaciones hechas por la UNMIK, ha establecido mecanismos para proteger a las minorías que retornan en consonancia con el marco constitucional. Para hallar una solución adecuada, los partidos albaneses deben ser más respetuosos de los derechos de otras comunidades. Esto es particularmente importante a la luz de las próximas elecciones.

Acogemos con beneplácito la realización de contactos más frecuentes entre el Representante Especial y los dirigentes de la Coalición Retorno con miras a que se discutan los problemas de las comunidades serbias en Kosovo. Consideramos que el diálogo entre el Sr. Steiner y el dirigente del Centro de Coordinación la República Federativa de Yugoslavia para Kosovo, Sr. Čović, está dando resultados. Ellos están próximos a completar los trabajos en un acuerdo que incluye el reconocimiento por parte de las autoridades yugoslavas de las placas de los vehículos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo. Además, las partes han comenzado a discutir la cuestión de la descentralización del sistema local de Gobierno autónomo en Kosovo.

Es importante que la UNMIK esté tomando medidas para fortalecer el orden público. Un logro positivo fue el arresto de los antiguos miembros del Ejército de Liberación de Kosovo. Desde el comienzo de este año se han abierto tres casos en los que están comprometidas 17 personas, entre las que se incluyen miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo y del Servicio de Policía de Kosovo. Al mismo tiempo, un motivo de preocupación es el hecho de que ha habido una respuesta crítica respecto a la actitud del Cuerpo de Protección de Kosovo en relación con la presencia internacional. Se han hecho intentos por desacreditar el trabajo de la presencia internacional. No es un secreto para nadie que el Cuerpo de Protección de Kosovo es aún una organización paramilitar y que no es más que un apéndice del Ejército de Liberación de Kosovo.

Por consiguiente, nos resulta incomprensible la posición de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo. (KFOR), la cual virtualmente apoya las posiciones del Cuerpo de Protección de Kosovo. Por otra parte, ¿cómo se explica que en junio se celebrara una ceremonia de ascensos militares, entre los que hubo un ascenso a general, a integrantes del Cuerpo de Protección de Kosovo, en la que estuvo presente la jerarquía de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo? Debo decir que tal ceremonia difícilmente proyectaba la imagen de una ceremonia civil.

También debemos hacer alusión a los continuos problemas que se dan en otras esferas del proceso de normalización de la situación en Kosovo. Los asuntos de los gobiernos autónomos locales aún están demostrando ser complejos. La situación de los órganos locales deben resolverse de manera tal que tome en cuenta el respeto a los derechos de las minorías.

En cuanto a los refugiados, tanto el Sr. Steiner como el Sr. Čović, llamaron la atención sobre el tema, las estadísticas sobre el retorno a Kosovo de los refugiados y personas desplazadas, sugieren que cerca de 1.000 personas regresaron a la provincia en los primeros seis meses de este año. Menos de la mitad de los que han regresado son serbios. Es típico que en este tipo de situación se produzca, simultáneamente, la salida de personas de la provincia. De manera que en este tema no podemos hablar de ningún avance sustancial. Es simplemente imposible hablar de crear un Kosovo democráticamente multiétnico sin antes resolver el problema de los refugiados.

La principal razón de este estancamiento es la ausencia de condiciones de seguridad reales e iguales para todas las comunidades nacionales. Existen además serios problemas en lo relativo a la libertad de movimientos para los no albaneses. En el informe del Secretario General se menciona, y esto no son casos particulares de coincidencia, que están lejos de ser aislados los casos en los que los automóviles de los kosovares serbios fueron apedreados. Hay otros casos de incidentes similares.

En el contexto de la pacificación de Kosovo, también debemos prestar atención a los factores externos. Por ejemplo, una de las tareas que debe enfrentar el Representante Especial es el trabajo político preventivo con los representantes de los kosovares albaneses en lo que respecta a la confirmación de la demarcación de la frontera Yugoslavo-Macedonia. En general, creemos que las relaciones externas de las instituciones provisionales de Gobierno autónomo en Kosovo deben proceder en estricta concordancia con el marco constitucional provisional y deben ajustarse completamente al principio del respeto de la soberanía y la integridad territorial de la República Federativa de Yugoslavia. En este sentido, se necesitan medidas preventivas y una estrecha supervisión de las actividades de las instituciones provinciales y sus representantes por parte de la UNMIK y, personalmente, por parte del Sr. Steiner.

Creemos que esta dinámica general positiva en la situación en los Balcanes debe reforzarse. Ha habido un diálogo positivo entre Serbia y Montenegro, avances graduales hacia un arreglo en Macedonia, progresos en la normalización de las relaciones de la República Federativa de Yugoslavia y Croacia, así como progresos en otros procesos. Estamos convencidos de que todo eso debe convertirse en un impulso poderoso para un acuerdo general en Kosovo, de conformidad con la resolución 1244 (1999).

**El Presidente** (*habla en inglés*): Haré ahora algunas observaciones en mi calidad de representante del Reino Unido.

Suscribimos plenamente la declaración que Dinamarca hará en un momento en nombre de la Unión Europea, que indica nuestras prioridades políticas colectivas, basadas totalmente en la resolución 1244 (1999). Con nuestros asociados europeos consideramos muy acertada la opinión del Secretario General en el sentido que se ha dado un gran paso hacia adelante durante el período que se examina. No hay duda de que

queda mucho por hacer, pero consideramos el progreso realizado hasta ahora como vaso medio lleno y no como un vaso medio vacío.

Seguimos apoyando las prioridades que el Representante Especial definió para la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Le damos las gracias por su declaración y por su exposición detallada de esta mañana, que nos ha puesto al día útilmente. Asimismo, apoyamos la labor excelente sobre el terreno de las Fuerzas de Kosovo (KFOR) en la esfera de la seguridad. Están haciendo absolutamente una labor esencial al respecto. Igualmente estamos muy agradecidos por la declaración del Viceprimer Ministro de esta mañana. Está muy bien verle a él y al Representante Especial colaborando juntos en las cuestiones pendientes, algo difíciles para la comunidad serbia.

Afirmar el imperio del derecho, promover el adelanto económico y crear las condiciones para garantizar el regreso sostenible de las personas desplazadas internamente siguen siendo los retos claves en el futuro inmediato. El Reino Unido acoge con beneplácito la información actual que se nos ha dado sobre la aplicación de los puntos de referencia, que apoyamos plenamente, y esperamos con interés más informes periódicos en el futuro.

Acogemos con beneplácito el compromiso constante del Sr. Čović de tratar de conseguir resultados sobre las cuestiones de Kosovo. Nos agrada ver acuerdos recientes entre Belgrado y la UNMIK de integrar a los magistrados serbios en las estructuras judiciales de la UNMIK, un buen ejemplo de acciones llevadas a cabo sobre el terreno para cumplir con los compromisos, y esperamos ver aumentar esa tendencia. Es también un buen ejemplo de evitar las estructuras paralelas ilegítimas.

Nos parece esencial que Kosovo tenga buenas relaciones con otros en la región, para promover el comercio y la prosperidad, pero la Asamblea de Kosovo debe actuar en todo momento de conformidad con los términos de la resolución 1244 (1999) y el marco constitucional. El Representante Especial ha tenido razón al anular todos los reglamentos de la Asamblea fuera de su competencia.

Escuchamos con mucha atención las palabras del Sr. Steiner sobre la economía de Kosovo, y tomamos nota cuidadosamente de su petición de acceso al crédito para la economía, lo que necesitará un mayor estudio y una mayor consideración. Esto es algo que, junto

con nuestros asociados europeos, estudiaríamos con agrado. En lo que respecta al futuro, también estamos de acuerdo con su precepto de normas antes del estatuto, que es el orden de prioridad justo.

Reanudo ahora en mis funciones de Presidente del Consejo y vuelvo a la lista del artículo 37.

Doy la palabra al representante de Dinamarca, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

**Sra. Løj** (Dinamarca) (*habla en inglés*): Tengo el honor de hablar en nombre de la Unión Europea. Los países de Europa central y oriental, asociados con la Unión Europea, Bulgaria, la República Checa, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, Rumania, Eslovaquia y Eslovenia, los países asociados Chipre, Malta y Turquía, y los países de la Asociación Europea de Libre Comercio que pertenecen a la zona de la Unión Europea, Islandia y Liechtenstein, hacen suya esta declaración.

Quisiera dar las gracias al Viceprimer Ministro, Sr. Nebojša Čović y al Representante Especial del Secretario General, Sr. Michael Steiner, por sus declaraciones. La exposición del Representante Especial junto con el informe del Secretario General, refuerza la impresión de un progreso continuo en Kosovo desde la información que dio el Sr. Steiner cuando se dirigió la última vez al Consejo de Seguridad, hace tres meses. No obstante, sólo mediante un esfuerzo sostenido de todas las partes conseguiremos aplicar plenamente la resolución 1244 (1999). La comunidad internacional ha tomado la responsabilidad de garantizar la estabilidad y el desarrollo a largo plazo de Kosovo, y la Unión Europea sigue estando firmemente comprometida con ese objetivo.

Un elemento importante de la aplicación de la resolución 1244 (1999) es la creación de una cultura basada en el imperio del derecho. Como informó el Secretario General, se ha dado un gran paso hacia adelante en este período de información, sobre todo con la formación del Gobierno multiétnico de Kosovo. Hemos observado que la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y las instituciones provisionales han establecido una relación constructiva. En los dos años transcurridos, Kosovo ha procurado con éxito conseguir un ambiente político más abierto. Esa tendencia debe continuar.

Es extremadamente importante que los miembros de todas las comunidades, incluidos los que boicotea-

ron las elecciones de 2000, participen en las elecciones municipales del 26 de octubre. Por lo tanto, es alentador que el período de certificación de la entidad política que acaba de terminar proporcione indicios crecientes de participación creciente de comunidades minoritarias. La Unión Europea apoya plenamente los esfuerzos de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa para garantizar elecciones libres y limpias, y confiamos en que las autoridades de Belgrado reiteren el llamamiento del año pasado a los serbios de Kosovo para que participen en el proceso electoral.

El marco constitucional proporciona una distinción clara entre las responsabilidades transferidas y las reservadas para el Representante Especial. Apoyamos plenamente la reacción firme del Representante Especial a los asuntos recientes relacionados con las responsabilidades de las relaciones internacionales. Es natural que las instituciones provisionales se interesen por las cuestiones que tienen influencia sobre la situación en Kosovo, pero su enfoque debiera ser sobre cuestiones bajo su jurisdicción. La Unión Europea observa con satisfacción que se han elaborado ahora directrices para las instituciones provisionales de gobierno autónomo sobre la manera de lograr acuerdos con los gobiernos y las organizaciones internacionales.

La participación de las minorías es vital para el funcionamiento y la legitimidad del sistema judicial de Kosovo. Por eso, la Unión Europea acoge con beneplácito el entendimiento alcanzado recientemente entre la UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia para garantizar la participación de los serbios de Kosovo en el sistema judicial multiétnico. Esperamos que la UNMIK continúe con sus esfuerzos de aumentar el número de magistrados y fiscales de los grupos minoritarios.

La Unión Europea manifiesta su enorme preocupación por el ritmo lento del proceso de retorno a Kosovo. Por lo tanto, nos alienta la observación del Secretario General de que está surgiendo un ambiente más favorable en las comunidades locales para la aceptación de los que regresan, gracias al compromiso de la UNMIK de lograr regresos sostenibles en este año. La disponibilidad de fondos adecuados es esencial para garantizar el progreso de los regresos, como lo es la continua presencia en Kosovo de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados. La aprobación por la Asamblea al principio de este año de una resolución sobre los derechos de las comunidades y las condiciones para el retorno contribuirá, como se espera, a la aceleración del proceso. La



ausencia de informes sobre agresiones motivadas por cuestiones étnicas y la mejora de la libertad de circulación para los serbios de Kosovo son igualmente acontecimientos positivos.

No saber el paradero de familiares desaparecidos constituye una preocupación seria para todas las comunidades de Kosovo y es un obstáculo importante para la reconciliación. Por eso, elogiamos y apoyamos los empeños en ese campo del Representante Especial Steiner.

Aún más, la Unión Europea exhorta a las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia a seguir cooperando con el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia.

La situación en Mitrovica sigue siendo motivo de gran preocupación para la Unión Europea. Las estructuras paralelas ilegales en Mitrovica y en la parte norte de Kosovo deberían ser desmanteladas y se debería restablecer la autoridad plena de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Pedimos a las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia que cooperen más con la UNMIK para asegurar que Mitrovica se convierte en una parte integral de la sociedad y la administración de Kosovo.

La Unión Europea también alienta a tener más avances en el diálogo general entre la UNMIK y las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia basado en el Documento Común de la UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia, en cumplimiento de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

En esta declaración me he referido a la mayoría de las esferas para las cuales se han establecido puntos de referencia. La Unión Europea confirma su firme apoyo al proceso de establecer puntos de referencia. Como lo manifestó el Sr. Steiner al Consejo en abril, esos puntos de referencia representan las expectativas de los dirigentes kosovares y del público en general. Para ser exitoso, el proceso debe involucrar los esfuerzos conjuntos de la UNMIK y de las instituciones provisionales para establecer un entendimiento común sobre la guía hacia el futuro.

**El Presidente** (*habla en inglés*): El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de la ex República Yugoslava de Macedonia, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

**Sr. Nikolov** (ex República Yugoslava de Macedonia) (*habla en inglés*): Antes de comenzar, quisiera dar las gracias al Sr. Steiner por su información útil y expresar mis agradecimientos por las declaraciones formuladas por el Viceprimer Ministro Čović. Quisiera también agradecerle, Sr. Presidente, la oportunidad de dirigirme al Consejo de Seguridad.

El Gobierno de la República de Macedonia acoge con beneplácito los esfuerzos y las actividades desarrollados por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) para mejorar más la situación de Kosovo, en la República Federativa de Yugoslavia. Consideramos que los acontecimientos positivos y el proceso completo de estabilización de la situación en Kosovo seguirán en el futuro si trabajamos juntos para construir una sociedad multiétnica e instituciones democráticas, consolidar la economía, alcanzar avances sustantivos en el ámbito de la seguridad, fortalecer el estado de derecho, reformar el sistema judicial, combatir el terrorismo y la delincuencia organizada, y hacer frente al crimen y la violencia, entre otras cosas. A este respecto, también acogemos con beneplácito los puntos de referencia recientemente establecidos, un concepto que está siendo desarrollado por el Secretario General y su Representante Especial que nosotros consideramos que es de gran importancia para fomentar el proceso de democratización en Kosovo.

A fin de facilitar la movilización de ciudadanos de Kosovo a la República de Macedonia, el Gobierno de la República de Macedonia ha abolido recientemente las visas para los que tengan documentos de viaje de la UNMIK y ha tomado la decisión de reconocer las placas de los vehículos que sean emitidas por la UNMIK. Al mismo tiempo, se han hecho esfuerzos intensivos para encontrar las modalidades prácticas para emitir permisos temporales a los ciudadanos kosovares que poseen tierras de pastoreo en la República de Macedonia, así como a los ciudadanos de la República de Macedonia que poseen tierras en Kosovo. Esto se ha hecho con el deseo de facilitar la movilización dentro de la zona fronteriza y el cultivo de la tierra.

El protocolo para la cooperación de las policías está en la etapa final de la firma. Se elaboran otros memorandos de entendimiento que se refieren a aduanas y al transporte en autobuses. El Gobierno también decidió abrir un nuevo cruce de frontera, Tanusevci-Kodra Fura, entre la República de Macedonia y la República Federativa de Yugoslavia. Aún más, las

autoridades macedonias han establecido un canal sólido para las comunicaciones con la UNMIK para realizar consultas en todas las cuestiones arriba mencionadas a fin de encontrar soluciones prácticas. Sin embargo, nunca se ha establecido el Comité Mixto de Expertos mencionado en el párrafo 52 del informe del Secretario General sobre la UNMIK (S/2002/779).

Antes de terminar, quisiera aprovechar esta oportunidad para acoger con beneplácito, una vez más, la reacción pronta y resuelta del Representante Especial Steiner con relación a la declaración de las autoridades locales de Kosovo de que renunciaban al acuerdo sobre la delimitación y demarcación de fronteras entre la República de Macedonia y la República Federativa de Yugoslavia. La República de Macedonia cree firmemente que las Naciones Unidas y la comunidad internacional continuarán sus esfuerzos para impedir cualesquiera actividades que pudieran llevar a desestabilizar las zonas fronterizas y la región en su totalidad. A ese respecto, las funciones de la UNMIK según lo dispuesto en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y del Representante Especial son de la mayor importancia para impedir las posibles consecuencias que podrían afectar no solamente la seguridad regional, sino que también podrían ser considerados como intentos que podrían dañar la reputación de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo.

Finalmente, quisiera aprovechar esta oportunidad para reafirmar la firme actitud del Gobierno de la República de Macedonia con respecto a las soluciones propuestas para los problemas que enfrenta la población local, que están dirigidas a facilitar las comunicaciones entre las gentes que viven a ambos lados de la frontera, en el sentido de que deben respetar totalmente el acuerdo sobre la delimitación y demarcación de fronteras entre la República de Macedonia y la República Federativa de Yugoslavia.

**Sr. Nesho (Albania)** (*habla en inglés*): La delegación albanesa saluda la presencia del Representante Especial del Secretario General, el Sr. Michael Steiner, y la presentación que nos hiciera en la sesión de hoy. Apoyamos también el informe del Secretario General sobre las actividades de la Misión de Administración Provisional de Kosovo (UNMIK). En especial, quisiéramos felicitar las tremendas actividades de la UNMIK y la visión y gran empeño del Representante Especial Steiner al conducir la UNMIK hacia la creación de una sociedad abierta y democrática en Kosovo, es decir,

capaz de respetar la voluntad del pueblo y sus grandes aspiraciones de transformarse en una parte de Europa y de sus instituciones democráticas.

El destacado liderazgo de la UNMIK y del Representante Especial Steiner ha dado resultados concretos para el establecimiento de instituciones democráticas funcionales y el estado de derecho, la descentralización, una economía de mercado y la lucha contra la delincuencia organizada. Ha contribuido también a la creación de una sociedad abierta, democrática y multiétnica, en la cual nadie es superior a la ley y en donde, ante todo, los albaneses, los serbios, los bosnios y otros puedan vivir y trabajar juntos y compartir las responsabilidades de su país común dentro de un Kosovo no dividido y democrático que es parte de la Europa democrática.

Los grandes aportes que han hecho la UNMIK y la Fuerza de Kosovo (KFOR) desde el principio mismo de sus actividades es prueba del legado de los esfuerzos de la comunidad internacional por hacer de Kosovo un caso ejemplar. Hoy, las instituciones democráticas y representativas de Kosovo han realizado exitosamente las elecciones generales para el Parlamento y los gobiernos locales, y han restablecido el sistema de educación en el cual 420.000 alumnos asisten a 120 escuelas y 50.000 estudiantes asisten a la universidad.

Kosovo ha iniciado ya la rápida construcción de infraestructuras y sistemas de telecomunicaciones, así como ha adoptado las medidas necesarias para generar de nuevo fuentes de energía. Kosovo amplía sus relaciones económicas, sociales y comerciales con los países balcánicos, siguiendo el camino de la integración dentro de la Europa sudoriental como requisito previo necesario para su integración aún mayor dentro de una Europa unida.

La aplicación de los puntos de referencia presentados aquí en el Consejo de Seguridad por el Representante Especial del Secretario General, Sr. Steiner, —tales como la creación de instituciones democráticas funcionales, la institucionalización del estado de derecho, la libertad de circulación para todos en todas partes, el regreso y la integración de los desplazados, la restauración de la economía y de los derechos de propiedad en Kosovo— es la condición previa indispensable que llevará a Kosovo hasta Europa. Los puntos de referencia representan lo más difícil en cuanto a orientar la voluntad de la población en la dirección correcta.

Evidentemente, todo este éxito se logra en un ambiente en que las diferentes partes aún no confían los unos en los otros, en que el pasado trágico está tratando de tender una sombra sobre el futuro, en el que Kosovo todavía es considerado por algunos como parte de un escenario nacionalista con el que se trata de adquirir poder político. Además, las estructuras paralelas y los grupos paramilitares en el norte de Kosovo tratan de obstaculizar el establecimiento de una sociedad multiétnica. Por último, la política tradicional y la mentalidad desconfiada de los Balcanes siguen impidiendo el progreso de los partidos de oposición, sin permitirles vislumbrar el futuro como una realidad positiva, irreversible, que contribuirá a la paz y la estabilidad regional y sentará las bases para una región próspera e integrada.

Por esta razón, el Gobierno de Albania seguirá apoyando a la UNMIK y al Representante Especial del Secretario General, para que tengan éxito en la realización de su trabajo. La delegación de Albania, en reuniones anteriores del Consejo de Seguridad, había solicitado que se permitiera a los representantes de las instituciones democráticas de Kosovo estar presentes en esta reunión, en la que se debate el futuro de su sociedad.

Encomiamos la iniciativa del Sr. Steiner, quien ha invitado a un grupo de representantes de la Asamblea de Kosovo a la reunión de hoy. Desafortunadamente, esta acción progresista fue mal interpretada a sabiendas e indebidamente por la limitación de ciertos intereses mezquinos. Opinamos que el Representante Especial debe continuar insistiendo en la presencia de los representantes legítimos del pueblo de Kosovo en este órgano.

**Sr. Čović** (Yugoslavia) (*habla en serbio; texto en inglés suministrado por la delegación*): Quisiera hacer algunos comentarios a las observaciones que se han formulado. Doy las gracias por las amables palabras dirigidas a mí y al Gobierno de la República de Yugoslavia.

Quiero manifestar que el retorno no puede ser uno de los 30 proyectos que se están realizando. La situación de las personas desplazadas en Yugoslavia es muy difícil y, de hecho, precaria. Tenemos unos 700.000 refugiados y desplazados. Hemos logrado impedir en dos ocasiones que la población levante las barricadas en la carretera a Kosovo. Creemos realmente que es necesario el apoyo financiero a este respecto. Celebro la sugerencia de la delegación de Noruega, de que se deberían coordinar nuestros esfuerzos con

respecto al regreso de los desplazados a Kosovo y Metohija.

En lo referente a los puntos de referencia, les dimos todo nuestro apoyo cuando el Sr. Steiner los presentó, y los seguimos apoyando. Queremos mejorarlos, y el máximo mejoramiento en ese sentido sería una dimensión temporal, un plan temporal para su realización. Agradezco la opinión de que no deberíamos considerar el estatuto definitivo de Kosovo y Metohija hasta que no se hayan cumplido ciertas normas.

Se ha mencionado a Mitrovica varias veces, y esta es una cuestión y un problema para todos nosotros. Sin embargo, vamos avanzando paulatinamente en este sentido, y estoy seguro de que los miembros comprenden todos los hechos que les ha presentado la delegación de Yugoslavia.

No todo lo que hemos logrado ha sido por presión, sino por acuerdo. Resolveremos el problema de Mitrovica y seguiremos progresando. Con todo, tengo una sugerencia. “Bandidos” y “pandillas” no son palabras adecuadas para calificar a cualquier grupo. He tenido la oportunidad de estar con miembros del antiguo Ejército de Liberación de Kosovo en el sur de Serbia, pero nunca he usado la palabra “bandido”. La razón es que deseaba resolver el problema. Ha sido así, aunque esas personas no tenían el mismo nivel de educación que las que se encontraban en el puente de Mitrovica. Las estructuras paralelas y la vigilancia de puertas son consecuencia del miedo y de la violación de los derechos humanos fundamentales de los serbios en Kosovo y Metohija. Me complace que estemos progresando cada día.

En cuanto a Macedonia, estamos muy satisfechos de que haya habido progresos y esperamos que Macedonia respete el acuerdo sobre la demarcación de fronteras. Estimamos que es una tarea muy importante.

Por último, agradezco el apoyo que me han brindado. Sin embargo, no he venido al Consejo de Seguridad a escuchar sus elogios. Este es mi trabajo. Con la ayuda de ustedes, me esforzaré por seguir teniendo éxito en esta labor. Me gustan los cumplidos, pero no se puede vivir de cumplidos. El vaso medio vacío y medio lleno tal vez no sirva para apagar la sed. Hay muchas personas con problemas. Están los serbios, los albaneses, los romaníes, personas de diferentes comunidades étnicas, y me siento sumamente complacido de ver que determinados países de la región se han visto inspirados por lo que estamos haciendo en Kosovo y

Metohija. Me complace muchísimo que nuestros esfuerzos se usen como modelos para resolver problemas en otras regiones. Sigo a la disposición de estos países para ayudarlos. Estoy seguro de que la UNMIK hará lo propio.

Sr. Presidente: Le agradezco profundamente que me haya permitido hacer uso de la palabra en el Consejo de Seguridad. Espero que nos encontremos pronto de nuevo y que hablemos de la dimensión temporal de otros problemas.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias al Viceprimer Ministro por estas nuevas aclaraciones y por su expresión de compromiso permanente.

Doy la palabra al Sr. Steiner para que responda a las observaciones y preguntas que se han formulado.

**Sr. Steiner** (*habla en inglés*): Trataré de contestar a todas las preguntas lo más rápidamente posible.

La primera cuestión es la referente al retorno. Pienso que no debemos perder de vista lo fundamental. Sólo han pasado tres años desde 1999.

Los miembros recordarán que la razón por la que intervino la comunidad internacional, primero como una presencia militar y después como una presencia civil, fue que la mayoría de los habitantes de Kosovo habían sido expulsados. Hay que comprender que es preciso que pase un tiempo antes de que realmente puedan ser posibles los retornos. Hubo personas desplazadas no sólo entre las minorías sino también entre la mayoría. Hace falta que pase un cierto tiempo. Tenemos el alentador ejemplo de Bosnia y Herzegovina. Cuando al principio iniciamos nuestros esfuerzos en pro de los retornos en Bosnia y Herzegovina pensé que sería imposible que regresara a Bosnia un gran número de expatriados. Ahora, siete años más tarde, hemos visto retornos a las ciudades más difíciles. Hemos visto retornos a Prijedor, Stolac y, este año, miles de familias han regresado a Srebrenica. Esto prueba que el sistema funciona, que si se aplica un enfoque acertado es posible conseguir que retornen las minorías. Nuestro enfoque es uno que va de abajo hacia arriba, porque es necesario preparar proyectos de retorno desde las bases y luego presentar esos proyectos a la comunidad de donantes.

Esto me lleva a lo más importante en este contexto. La comunidad internacional y el Consejo de Seguridad nos han pedido que posibilitemos el retorno de las minorías. Hemos informado al Consejo de que te-

nemos los parámetros necesarios para hacer que el retorno sea realmente posible sobre el terreno. El retorno es posible y ha comenzado este año, este verano. Pero costará dinero. Más tarde, aquí en Nueva York, informaremos también a la comunidad de donantes acerca de lo que es posible. Concretamente, presentaremos 30 proyectos que abarcan un número bastante grande de retornos, que pueden iniciarse de inmediato. Si el Consejo nos pide que hagamos posible el retorno, y lo preparamos, tenemos que pedir al Consejo que nos ayude financieramente. De lo contrario, no será posible. El retorno no será posible si no se respaldan esos proyectos concretos.

El representante de Dinamarca, que habló en nombre de la Unión Europea, mencionó varias veces la cuestión de las personas desaparecidas. Creo que este es un elemento psicológico absolutamente indispensable. Por ello, hemos reorganizado completamente nuestros trabajos en este sentido. Tenemos una nueva oficina de personas desaparecidas, bajo la dirección de un hombre que vino de La Haya y que tiene una gran experiencia. El Sr. Pablo Baraybar encabeza esa oficina, que ya ha producido resultados significativos. Invité a las familias y a los representantes de las familias de las personas desaparecidas de Belgrado y de Serbia, así como de Kosovo, a que se reunieran conmigo, porque esa era una cuestión que teníamos que examinar juntos. Fueron a Pristina, y nos reunimos en mi oficina. Creo que fue una reunión muy exitosa. Concretamente, informo de que la oficina de personas desaparecidas anunció hoy públicamente en Pristina que a partir de ahora emitiremos certificados médicos de defunción. Esto es muy importante, porque esas familias quieren seguridad con respecto al paradero de sus seres queridos. Estamos empezando este proceso para darle seguridad a la gente. Sé que va a ser difícil y que no se hará todo de la noche a la mañana, pero la labor que se realiza allí es realmente impresionante.

Con respecto a los puntos de referencia, quiero ir más allá de los detalles. Ese es un documento vivo. Incluso estoy dispuesto a adaptarlo conforme se realicen nuevos progresos. Pero, ¿qué son en realidad los puntos de referencia? Son para los habitantes de Kosovo. Los que han pensado en ellos los comprenden. Los puntos de referencia son el camino a Europa. Si se cumple con ellos, se estarán cumpliendo las condiciones previas esenciales para avanzar en esa dirección, y todos quieren ir en esa dirección. Al mismo tiempo, los puntos de referencia no son una condición previa

formal. Son una meta y un objetivo en sí mismos, y representan lo que la gente quiere. Son las condiciones previas que debemos encarar. Son la cuestión del desempleo, que constituye una carga muy pesada para Kosovo. Son la cuestión de que la gente pueda recurrir a las instituciones y a los tribunales, ejercer sus derechos y caminar libremente por las calles con seguridad. Los puntos de referencia son, en esencia, lo que la gente quiere. Es fundamentalmente por ese motivo que cuentan con el apoyo de la población.

Una última cuestión; creo que es simplemente sentido común que antes de que encaremos la cuestión de la condición jurídica, de la autonomía sustancial, cualquiera sea la forma que esta pueda tomar, como se estipula en la resolución 1244 (1999), es preciso que haya algo que pueda servirle de base a esa autonomía. Si no hay instituciones que funcionen, la autonomía se quedará en el papel. Primero hay que crear una sociedad respetable que funcione e instituciones que funcionen. Después se podrá hablar de la condición jurídica. Creo que la gente lo ha comprendido. No todos, pero sí los que están trabajando verdaderamente por el bien de Kosovo.

Quiero decir unas palabras acerca de Mitrovica, que se mencionó varias veces. Estamos aplicando una estrategia junto con el comandante de la KFOR, General Marcel Valentin, y nuestra cooperación en ese sentido es excelente. Nuestra estrategia se refiere a varios elementos decisivos, porque no se puede resolver la cuestión de Mitrovica prestando atención a un solo elemento. Les agradezco a los miembros del Consejo que hayan subrayado la necesidad de que se desmantelaran las estructuras paralelas. Esas estructuras están en contradicción con la resolución 1244 (1999) y son exactamente lo opuesto de lo que queremos conseguir.

El segundo aspecto es que la policía es un factor clave. Es necesario contar con una fuerza policial que trabaje en beneficio del pueblo, incluidos los habitantes del norte de Mitrovica. Desde la última vez que informé al Consejo he aumentando enormemente la presencia de la policía. La policía está trabajando y realizando sus funciones normales en Mitrovica, lo que ha cambiado el panorama sobre el terreno.

También con respecto a Mitrovica, por supuesto vamos a aplicar la política de no tolerar en absoluto el delito y la corrupción. Si es necesario, y si tenemos pruebas, también detendremos a personas allí, no solamente en el resto de Kosovo. Esto es lo que espera la

gente allí. La población está fastidiada y harta de esa zona gris en la que los delincuentes pueden operar de manera tan abierta. Igualmente importante es encontrar la manera de permitir la participación política también a nivel municipal. Hemos elaborado un modelo de cómo esto puede hacerse, pero la condición previa es que exista la disposición a participar en las estructuras políticas, que deben formar parte del sistema general basado en la resolución 1244 (1999).

Otro elemento es la economía. La situación económica en el norte de Mitrovica es miserable, y eso debe cambiar. La gente quiere que cambie, porque no quiere una vida sin perspectivas de progreso económico. Y eso puede hacerse. Hemos elaborado un programa muy completo para el desarrollo económico del norte de Mitrovica, pero hay un hecho económico simple. Nadie hace negocios o inversiones en donde el marco jurídico no está claramente definido, en una zona gris en donde no se sabe cuál es la ley que se va a aplicar, en donde no existen instituciones dignas de confianza y en donde las instituciones ilegales dominan la situación. La condición previa para que se pueda ayudar a la economía del norte es que las estructuras paralelas desaparezcan.

Quiero referirme a una cuestión que se ha planteado en varias ocasiones y que creo que es una preocupación legítima de los serbios que viven en el norte de Mitrovica. Obviamente, me refiero al miedo. He dicho públicamente, y hablo también en nombre del comandante de la KFOR, que personalmente garantizo que no se producirá ninguna incursión al norte desde el sur a través del río Ibar. Esto lo afirmo sobre la base de hechos, no son sólo palabras. Podemos garantizar que ningún serbio en el norte debe temer incursión alguna del sur si acepta las instituciones comunes que deben regir en todo el territorio de Kosovo. Lo garantizamos, y puedo manifestar aquí que podemos impedir las incursiones, así es que nadie tiene nada que temer. Sólo pueden esperarse ventajas del hecho de sumarse a las estructuras legítimas.

Finalmente, el Almirante Johnston, que es Comandante en Jefe de las Fuerzas Aliadas de Europa meridional y venía de Italia, realizó una visita a Mitrovica, y al norte de Mitrovica. Declaró públicamente —y de hecho podría decírselo también a los miembros del Consejo— que no reconocía el norte de Mitrovica, que había cambiado debido a la mayor presencia de la policía, de nuestra administración, de la UNMIK. Dijo que podía verlo, que podía olerlo. Precisamente lo que

quiere la gente del norte es formar parte de las estructuras legítimas.

La representante de México ha formulado una pregunta sobre la posibilidad de microcréditos. Me parece que es un elemento absolutamente crucial. Hemos visto el enorme éxito que ha tenido una empresa de Bangladesh, el Fondo Gramin, que concede pequeños microcréditos a persona que viven en zonas rurales y que está funcionando extraordinariamente bien. Demuestra que la gente puede abrir negocios con pequeñas cantidades y después producir sus propios medios de subsistencia.

En este contexto, debo decir que la representante de México ha sido la única que ha mencionado algo que es muy importante para nosotros y que, de nuevo, tiene que ver con el dinero: la financiación de nuestro presupuesto. Es cierto que las reducciones que hemos tenido que enfrentar —y que tendremos que enfrentar en el futuro— nos llevan al límite de nuestras capacidades y, de continuar, nos obligarán a reducir también nuestros esfuerzos de lucha contra la delincuencia. Creo que es un mal momento para hacerlo, pues es cuando apenas empezamos a ver los primeros frutos de la nueva estructura que hemos formado en el marco de la justicia y la policía.

Quisiera responder a dos preguntas que ha planteado el representante de China. En primer lugar, en relación con la cuestión del nombre en el Parlamento —Kosovo o Kosovo y Metohija— a mi entender la cuestión es muy sencilla y la he aclarado también en Kosovo. El nombre oficial de Kosovo es Kosovo. Los miembros del Consejo pueden verlo en la resolución 1244 (1999). Ese es el nombre. Lo aplicamos en el marco constitucional. Es el nombre que utilizamos en los documentos oficiales porque es el nombre que se utiliza en la resolución 1244 (1999). Al mismo tiempo, si alguien utiliza otro nombre oralmente en el Parlamento o por escrito, entiendo que es evidente que ello no tendrá ninguna consecuencia. Esto también lo dejé claro en el Parlamento, donde un miembro de este órgano puede utilizar la fórmula tradicional, Kosovo y Metohija, pero en los documentos oficiales seguimos las directrices que nos proporcionan la resolución 1244 (1999) y el marco constitucional.

En relación con la delincuencia, se ha hablado del contrabando. En efecto, este es uno de nuestros principales problemas. Creo que estamos comenzando a hacer progresos, si se piensa en los millones y millones

de cigarrillos y en otros bienes de contrabando que hemos incautado. Un elemento esencial es, por ejemplo, la gasolina. Tiene mucho más potencial, un volumen mucho mayor que el de los cigarrillos.

Permítaseme citar un ejemplo práctico. La semana pasada estuve en la línea divisoria administrativa entre Kosovo y Montenegro, donde hay dos puestos de control. Uno está del lado de Kosovo y el otro del lado de Montenegro. Sin embargo, entre los dos puestos hay siete kilómetros de una carretera que atraviesa las montañas. Cuando se transita por allí, como lo hice yo la semana pasada, puede verse que cada 300 metros hay una gasolinera. Si se mira el precio de la gasolina, como lo hice yo, puede constatarse que el litro de gasolina cuesta 50 centavos de euro, mientras que en Kosovo o en Montenegro cuesta 86 centavos. De esta diferencia puede deducirse que, si pasan muchos automóviles, esto supone una suma de dinero considerable que asciende a millones. Estas son cuestiones que tenemos que abordar y solucionar para beneficio de los presupuestos de Montenegro y de Kosovo. Lo mejor sería juntar los dos puestos de control en el mismo sitio para que deje de existir esa “tierra de nadie”. Así pues, estas son las medidas prácticas que tenemos que abordar. Es un problema importante. Hay un montón de dinero no llega a nuestros presupuestos y que se está perdiendo.

Los representantes de Siria, Mauricio y de otros países se han referido a la participación en las elecciones municipales que se celebrarán próximamente. A mi juicio este es un asunto esencial, puesto que, dado que la política es local, el poder, hasta cierto punto, también lo es. Hasta el momento tenemos 73 unidades políticas que han solicitado ser certificadas para las elecciones municipales. De esos aproximadamente 73 partidos que han solicitado participar en las elecciones municipales, 34 son serbios. Se trata de algo muy alentador desde el punto de vista de la dimensión multiétnica. También resulta acertado, porque han sido los partidos serbios los que, con razón, han insistido en la celebración de estas elecciones municipales, porque redundan en su interés. En las comunidades donde constituyen una parte considerable de la población esto significa que, o bien obtienen la mayoría, o bien una proporción considerable de la asamblea municipal. De modo que redundan en su interés el participar en las elecciones municipales, y no deben escuchar a quienes les dicen lo contrario.

Los representantes del Camerún y de la Federación de Rusia han mencionado la cuestión de los

derechos de las minorías en la Asamblea de Kosovo. Se ha hecho alusión a los procedimientos que hemos establecido con arreglo al marco constitucional. Debemos ver que el marco constitucional prevé mecanismos excepcionalmente poderosos de protección de las minorías. Me agrada sobremedida que los representantes de los serbios hayan utilizado ese mecanismo que los protege en el caso de la ley sobre la educación superior aprobada recientemente. Se trata de un mecanismo que permite que cualquiera que sienta que se ha violado un derecho de minoría impugne la ley —que acaba de ser aprobada por mayoría en el Parlamento— y acuda a la presidencia del Parlamento, que tiene que buscar o proponer una solución por consenso. Si no se alcanza el consenso, se formará un grupo integrado por el demandante —el que sostiene que se ha violado un derecho—, por la otra parte y por una tercera persona designada por mí. El grupo decide por mayoría. Si luego la Asamblea adopta la ley, muy bien. Si no la adopta, se me remite a mí para su promulgación. Y yo tendré debidamente en cuenta la recomendación del grupo.

Lo que quiero decir es que si hay casos en los que alguien siente que se han violado los derechos de las minorías, como en el caso de la educación superior, existen mecanismos y es muy importante que los mecanismos previstos por la constitución provisional se apliquen en esos casos. Me agrada mucho que en el caso que han mencionado los representantes haya ocurrido exactamente eso.

Quisiera decir unas palabras sobre la descentralización. No habrá soluciones horizontales en cuanto a esta cuestión. No habrá nuevas fronteras municipales. Esto no nos será de ayuda, puesto que no habrá cantonización.

Nuestro enfoque es un enfoque vertical, que, por cierto, no es aplicable sólo a algunas de las zonas comunitarias. Debe aplicarse en todo Kosovo, porque está en consonancia con la tendencia europea moderna de devolución del poder del nivel central al nivel local.

Por lo tanto, tenemos un modelo que también permitirá a las minorías, incluso si no forman una mayoría en determinado municipio, participar más en la vida cotidiana y esto es precisamente lo que quieren. Ahora bien, hay que pagar un precio por ello. El precio es que, al igual que pedimos a la mayoría —los albaneses de Kosovo— que acepte que Kosovo no es una sociedad albanesa, sino una sociedad multiétnica, y que esto es en lo que debe convertirse, también debemos

pedir a las minorías que estén dispuestas a integrarse en esta sociedad.

Ello significa que, en el contexto de la descentralización, se nos tiene que demostrar que existe una voluntad de participar en la vida política en el plano municipal. También significa que las minorías deben participar en las elecciones municipales, porque no se puede por un lado reivindicar más derechos, aunque sea por una buena razón, y por el otro no participar en las elecciones.

Esto es lo que quería decir para responder a las observaciones y preguntas que han formulado los miembros del Consejo. Permítaseme tan sólo añadir que estoy muy agradecido por el enorme apoyo que se ha manifestado entorno a esta mesa por lo que estamos haciendo. Tratamos de hacer nuestro trabajo y lo que necesitamos para conseguir resultados es, por supuesto, que el Consejo siga estando dispuesto a ayudarnos.

Por último, quisiera hacer una propuesta. Hemos explicado una y otra vez al Consejo el progreso que se ha logrado y las dificultades que existen. Tal vez el Consejo podría venir a visitarnos cuando se celebren las elecciones municipales, el 26 de octubre, para ver la situación y determinar por sí mismo cuáles son las esferas en las que se está progresando y cuáles son las esferas en las que todavía hay trabajo que hacer. Considero que si el Consejo pudiera hacerlo en el contexto de las elecciones municipales —si su programa de trabajo así lo permite—, sería de gran ayuda y dejaría constancia del apoyo continuado de la comunidad internacional por lo que estamos haciendo sobre el terreno, además de darle al Consejo una idea objetiva de dónde nos encontramos.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy calurosamente las gracias al Representante Especial por estas observaciones adicionales. Nos ha dado mucho sobre lo que reflexionar, incluida esta última propuesta. Al tiempo que recibe todo nuestro agradecimiento, le pedimos que haga llegar a todo el equipo de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) la cordial admiración del Consejo de Seguridad por lo que están realizando sobre el terreno en circunstancias difíciles.

Ya no quedan más oradores en mi lista. El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa del examen del tema que figura en el orden del día.

*Se levanta la sesión a las 13.40 horas.*